

Catalogue de l'exposition



MANIFESTATION ORGANISÉE PAR
L'ASSOCIATION DES AMIS DE PANAIÏ ISTRATI
ET PAR LA BIBLIOTHÈQUE DIDEROT DE LYON

PANAÏT ISTRATI D'HIER À AUJOURD'HUI

**Rencontres autour de la vie
et de l'œuvre de Panaït Istrati**

11 mai 2016
Salle de conférences
Institut français de l'éducation
19, allée de Fontenay
69007 Lyon

Entrée libre dans la mesure des places disponibles

~~~~~

**Exposition**

**11 mai – 9 juillet 2016**  
Bibliothèque Diderot de Lyon  
5, parvis René-Descartes – BP 7000  
69342 cedex 07  
Le samedi de 9h à 17h  
Ouvert à tous publics  
Visite guidée chaque jeudi à 15h

**Contacts**  
amisdepanaitistrati@orange.fr  
fonds-slaves-diderot@ens-lyon.fr

Programme de la journée du 11 mai disponible  
sur le site de la Bibliothèque Diderot de Lyon <http://www.bibliotheque-diderot.fr/>  
sur le site de l'Association des Amis de Panaït Istrati <http://www.panaït-istrati.com/>

 UNIVERSITÉ  
DE LYON

 Bibliothèque  
Diderot  
de Lyon

ASSOCIATION  
DES AMIS DE PANAIÏ ISTRATI

 ENS  
DE LYON

# Sommaire

|                                                                                                                                                                                        |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Sommaire.....                                                                                                                                                                          | 2         |
| Introduction .....                                                                                                                                                                     | 3         |
| Parcours de l'exposition .....                                                                                                                                                         | 5         |
| <b>Raconter une vie : Panaït Istrati (1884-1935) .....</b>                                                                                                                             | <b>5</b>  |
| Première partie : le pèlerin des vagabonds, 1894-1924.....                                                                                                                             | 5         |
| 1884 – 1904 - De Baldoivnesti à Bucarest en passant par Braïla.....                                                                                                                    | 5         |
| 1905 – 1915 - Au côté du mouvement ouvrier roumain – Premiers écrits –<br>L'appel de l'Orient – La tuberculose – Paris – « Cité-Lumière » - Georges<br>Ionesco – Jeannette Maltus..... | 9         |
| 1921- 1923 - La naissance d'un écrivain – Romain Rolland .....                                                                                                                         | 12        |
| Deuxième partie : le pèlerin du cœur 1924-1935.....                                                                                                                                    | 15        |
| 1924-1927 - Les années de gloire – Anna Munsch – Paris – Bucarest – La Côte<br>d'Azur – Genève – Bruxelles – Les Houches – La Hollande.....                                            | 15        |
| 1927 – 1929 - En URSS avec Bilili, Nikos Kazantzaki et Eleni Samios – Athènes –<br>Paris – La Roumanie.....                                                                            | 18        |
| 1930 – 1935 – La « flamme inextinguible »** de « l'opposant éternel » - Marga<br>Izescu - Vienne - L'Allemagne - Amsterdam - Nice - La Roumanie - .....                                | 21        |
| <b>Illustrer une œuvre, évoquer son créateur : des livres, des images<br/>et des mots.....</b>                                                                                         | <b>24</b> |
| <b>Aller à la rencontre des mondes de Panaït Istrati : écrivains<br/>roumains, intellectuels européens, de la France à l'URSS.....</b>                                                 | <b>39</b> |
| La Roumanie.....                                                                                                                                                                       | 40        |
| Vers l'autre flamme.....                                                                                                                                                               | 42        |
| <b>Panaït Istrati (1884-1935) / Christian Delrue.....</b>                                                                                                                              | <b>59</b> |
| <b>Origine des illustrations de l'affiche et des panneaux .....</b>                                                                                                                    | <b>64</b> |
| <b>Sources principales qui ont servi à l'élaboration de<br/>l'exposition .....</b>                                                                                                     | <b>66</b> |
| <b>Bibliographie.....</b>                                                                                                                                                              | <b>70</b> |
| <b>Panaït Istrati.....</b>                                                                                                                                                             | <b>70</b> |
| Œuvres.....                                                                                                                                                                            | 70        |
| Préfaces de Panaït Istrati .....                                                                                                                                                       | 72        |
| Sur Panaït Istrati.....                                                                                                                                                                | 72        |
| <b>La Roumanie .....</b>                                                                                                                                                               | <b>76</b> |
| Sur le pays et son histoire.....                                                                                                                                                       | 76        |

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître

|                                                                                                                                   |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Sur la littérature roumaine .....                                                                                                 | 80        |
| Littérature roumaine .....                                                                                                        | 80        |
| <b>Intelligentsia / URSS .....</b>                                                                                                | <b>81</b> |
| Romain Rolland (1866-1944).....                                                                                                   | 84        |
| Henri Barbusse (1873-1935).....                                                                                                   | 84        |
| Kristian Georgievich Rakovskii / Christian Rakovsky (1873-1941) .                                                                 | 84        |
| Nikos Kazantzakis (1883-1957).....                                                                                                | 85        |
| Victor Serge (1890-1947).....                                                                                                     | 86        |
| Pierre Pascal (1890-1983) .....                                                                                                   | 87        |
| Ilya Ehrenbourg (1891-1937) .....                                                                                                 | 88        |
| Boris Souvarine (1895-1984) .....                                                                                                 | 89        |
| Récits de voyages, reportages, témoignages sur l'URSS .....                                                                       | 90        |
| Articles en ligne .....                                                                                                           | 95        |
| Articles disponibles en ligne sur authentification, à partir du<br>catalogue électronique de la Bibliothèque Diderot de Lyon..... | 96        |
| <b>On peut aussi consulter :.....</b>                                                                                             | <b>97</b> |
| <b>Contributeurs .....</b>                                                                                                        | <b>98</b> |

## Introduction

En mars 2016, la revue *Les Cahiers Panaït Istrati* consacrée à l'étude de l'écrivain du même nom a intégré la bibliothèque numérique de la Bibliothèque Diderot de Lyon (BDL). Tous les numéros de cette revue, dont un exemplaire papier de chaque numéro a été offert à la bibliothèque, sont désormais disponibles en texte intégral et en libre accès à partir de son site Internet.

À cette occasion, l'éditeur de cette revue, l'Association des Amis de Panaït Istrati, et la bibliothèque se sont associés pour organiser une journée d'étude et une exposition autour de la vie et de l'œuvre de Panaït Istrati. Le 11 mai, la bibliothèque a accueilli des spécialistes de l'auteur franco-roumain qui ont évoqué son œuvre littéraire, ses engagements politiques et ses liens avec l'histoire de l'intelligentsia européenne dans la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle.

L'exposition s'est appuyée sur les collections de la Bibliothèque Diderot de Lyon – les fonds slaves, mais aussi les fonds « Éducation » et d'autres fonds particuliers. Les ressources documentaires de la bibliothèque constituées depuis le XIX<sup>e</sup> siècle sont l'écho et la mémoire d'une vie scientifique et littéraire nationale et internationale ; elles reflètent aussi l'histoire du monde. Certains fonds - le fonds slave des jésuites, le fonds Jean-Marc Négrignat, le fonds Bela Elek, témoignent des parcours d'hommes de conviction, engagés dans leur temps et liés par leurs activités et leurs travaux à l'histoire russe, à l'Europe centrale et orientale et au communisme. Les fonds « Éducation » montrent leur grande richesse et leur éclectisme en nous offrant un choix assez large des éditions les plus anciennes des œuvres littéraires de Panaït Istrati.

La documentation exposée provient donc en partie des fonds slaves, dont le socle majeur est une bibliothèque jésuite, fondée par des exilés russes, à Paris, au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle et après la

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître

révolution de 1917, et connue aujourd'hui sous le nom de fonds slave des jésuites. Entre les deux guerres, cette bibliothèque jésuite, qui regarde vers la Russie et plus largement vers l'Europe centrale et orientale, est abondamment enrichie par la communauté des émigrés russes qui ont fui leur pays natal et qui se sont installés à Paris, devenue alors la capitale de la Russie hors-frontières. Pour témoigner et transmettre aux plus jeunes leur héritage culturel, ces émigrés ont à cœur de rassembler tous les imprimés qui concernent la Russie, publications scientifiques ou pas, reflet d'une lutte souvent sans merci que se livrent les propagandistes des camps opposés. Souvent ils font don de leurs documents au fonds jésuite. Dans ces collections, une place importante est accordée à Panaït Istrati, à sa vie et à son œuvre, et plus particulièrement à celui qui fut l'un des premiers grands intellectuels favorables à 1917 à avoir eu le courage de dénoncer les dérives totalitaires de la jeune URSS. On y trouve aussi des ouvrages sur l'histoire et la culture roumaines.

Nous avons aussi rencontré plusieurs références issues de la bibliothèque de Jean-Marc Négrignat, accueillie en 2003 à l'ancienne bibliothèque de l'École normale Lettres et sciences humaines (ENS LSH), aujourd'hui intégrée à la BDL. Docteur en sociologie politique, spécialiste du communisme, cet historien a enseigné l'histoire et la civilisation russes à l'ENS LSH. Il a travaillé sur les autobiographies d'Arthur Koestler, d'Eugen Löbl, et d'Ignazio Silone, dont les convictions pro-communistes se sont construites dans le premier quart du XX<sup>e</sup> siècle, pour être ensuite abandonnées et condamnées. La bibliothèque de J.-M. Négrignat, entièrement signalée dans notre catalogue, témoigne des réflexions d'un homme profondément marqué par les totalitarismes ; elle donne la parole aux victimes de la Shoah et à celles du Goulag. Souvent cri de souffrance et de révolte, la voix de l'homme de lettres franco-roumain, dont la démarche et les prises de positions politiques rejoignent les interrogations de l'historien, résonne elle aussi dans cette documentation. On y trouve en particulier l'édition de 1980 de *Vers l'autre flamme, la confession des vaincus*, la première édition de 1970 du livre de Monique Jutrin sur Istrati, et enfin la version de *Kyra Kyralina*, éditée en 1959 aux Presses universitaires de France.<sup>1</sup>

Autres miroirs du siècle passé, les livres de Béla Elek (1930-2003), libraire d'origine hongroise, d'obédience communiste, issu d'une famille d'immigrés juifs, illustrent des thématiques liées à la philosophie politique, à l'histoire sociale et à l'histoire des idées. Béla Elek est le frère de Thomas Elek, membre des FTP-MOI, fusillé au Mont Valérien, en même temps que Missak Manouchian et tous leurs compagnons de l'« Affiche rouge ». Sa bibliothèque nous révèle le poids des engagements, contre le franquisme, contre le nazisme, d'un homme qui tout au long de sa vie, s'attacha à essayer de comprendre ce qui fit le lit des totalitarismes.

Une autre bibliothèque vient enrichir le vivier abondé par les jésuites ; il s'agit de la bibliothèque du linguiste, Cornelis van Schoneveld (1921-2004). Ce chercheur d'origine hollandaise, disciple de Roman Jakobson, s'est spécialisé dans l'étude des langues du monde russe et de l'Europe centrale et orientale. On peut donc découvrir dans les livres offerts par sa veuve à la bibliothèque un corpus littéraire en roumain, ainsi que des ouvrages généraux sur l'histoire et sur l'étude de la littérature et de la langue roumaines.

Un autre pan extrêmement important des collections de la BDL est représenté par les fonds Éducation, qui débordent largement des cadres de la pédagogie et de la didactique. Ils sont une ressource française majeure pour toutes les thématiques liées aux univers de l'éducation et de

---

<sup>1</sup> P. Istrati, *Vers l'autre flamme : après seize mois dans l'U.R.S.S., 1927-1928, confession pour vaincus* ; introduction de Marcel Mermoz, Paris : Union générale d'éditions, 1980

Monique Jutrin-Klener, *Panaït Istrati, un chardon déraciné : écrivain français, conteur roumain*, Paris : F. Maspéro, 1970

P. Istrati, *Kyra Kyralina : Les récits d'Adrien Zograffi* ; préface de R. Rolland, Paris : Presses Universitaires de France, [1959], c1923

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître

l'enseignement, dont l'étude de toutes les littératures proposées à la lecture aux jeunes gens aux XIX<sup>e</sup> et au XX<sup>e</sup> siècles. Des ouvrages issus de ces fonds viennent compléter la documentation sur Istrati et sur la Roumanie. Ils témoignent aussi de la notoriété de P. Istrati et du rôle qu'il a joué durant des décennies dans le paysage intellectuel et culturel français.

L'exposition propose aussi des documents rares, voire uniques, qui sont conservés par L'Association des Amis de Panaït Istrati, et qu'elle a confiés à la bibliothèque pour la durée de notre manifestation : des éditions illustrées datant des années 1930 et des cartes postales manuscrites écrites par Panaït Istrati lui-même.

Documents présentés dans l'exposition, table de livres récents et empruntables tentent d'éclairer les mondes traversés par Panaït Istrati, celui de sa Roumanie natale et de son histoire, comme celui de l'URSS, son inspiration autobiographique et la forte influence exercée sur son œuvre par les récits traditionnels roumains. Ils nous invitent aussi à aller à la rencontre de ses compagnons ou adversaires, autres penseurs et témoins du XX<sup>e</sup> siècle, tels Pierre Pascal, Victor Serge, Romain Rolland, Henri Barbusse.

## Parcours de l'exposition

### Raconter une vie : Panaït Istrati (1884-1935)

Au cœur de notre parcours, le récit de toute une vie : trois vitrines-colonnes et six panneaux où les textes écrits par Christian Delrue, président de l'Association des Amis de Panaït Istrati, restituent le cheminement incroyablement romanesque et terriblement tragique, de celui qui, guidé par sa conscience d'homme libre, aura toujours choisi la sincérité et la vérité.

Nous mettons nos pas dans ceux de l'écrivain franco-roumain et nous revivons avec lui les moments-clés de sa vie, en compagnie de ceux qui ont compté pour lui, de Romain Rolland qui le fit naître à l'écriture et qui pourtant l'abandonnera, à son ami fidèle Adrien-Michel de Jong qui l'accompagnera jusqu'au bout du chemin.

### Première partie : le pèlerin des vagabonds, 1894-1924

### 1884 – 1904 - De Baldovinesti à Bucarest en passant par Braïla





# PANAÏT ISTRATI (1884 - 1935)

« LE PRINCE DES VAGABONDS »\*  
1884 - 1924

1884 - 1904

- De Baldovinești à Bucarest en passant par Braïla -

Panaït Istrati est né le 10 août 1884 à Braïla, une ville portuaire marchande et cosmopolite de l'embouchure du Danube. Il ne connaîtra pas son père, Gherasim Valsamis, un contrebandier grec originaire de Faraclata en Céphalonie, qui meurt lorsque son fils n'avait pas un an. Sa mère, Zoïtza Istrati, blanchisseuse à la journée à Braïla, ne voulant pas que son fils connaisse la misère, le confie à sa mère et à ses frères – oncle Dumitru, surnommé Dimi, et oncle Anghel – restés au hameau de Baldovinești à 6 kilomètres de Braïla, « campagne riche en plaines de blé, fruits et un peu de vigne, où j'ai ouvert les yeux ».



Panaït Istrati et Mikhaïl Kazanski

De retour à Braïla, heureux des déménagements incessants qui attristaient sa mère poussée par la nécessité de trouver un loyer moins onéreux, Panaït Istrati parcourt le monde bigarré de la ville : « Ainsi j'ai connu les quartiers, les "oultiza", les plus caractéristiques de notre ville : le russe, le juif, le grec et le tzigane. Et partout j'ai fait connaissance avec des mœurs et des habitudes nouvelles. »

A l'école primaire, grâce à un de ses professeurs, M. Moiescu, il découvre la passion de la lecture dans les éditions populaires qui racontent les aventures héroïques souvent idéalisées des haïdoucs, hors-la-loi révoltés contre l'opresseur turc et défenseurs des opprimés, ainsi que dans la poésie de Mihai Eminescu, le grand poète national roumain. Il quitte l'école à douze ans muni de son certificat de fin d'études primaires. Garçon de cabaret dans la taverne grecque de Kir Leonida il y rencontre le capitaine Mavromati qui lui offre le *Dictionnaire de la langue roumaine* dont il va dévorer les pages.

En 1900, dans la pâtisserie de l'albanais Kir Nicolas où il est apprenti, il fait la connaissance de Mikhaïl Kazanski, « l'ami unique que la vie destine à tout être humain », tout étonné et admiratif de voir ce jeune russe lisant en français *Jack* d'Alphonse Daudet dans une édition illustrée.



\* Expressions de Joseph Kessel



ASSOCIATION  
DES AMIS DE PANAI ISTRATI



## Vitrine colonne 1

Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

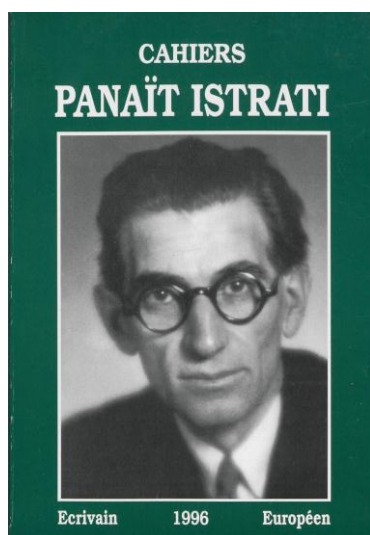
Anne Maître

**Livre**

*La Roumanie en images.*  
Volume 1- 2<sup>ème</sup> édition  
1922



**Reproduction d'une photographie  
extraite de l'ouvrage exposé,  
*La Roumanie en images***



**Reproduction de la première de couverture du  
numéro 13 de la revue *Les Cahiers Panaït Istrati***

Jean Hormière  
*Ecrivain ... européen*

Valence : Association des amis de Panaït Istrati, 1996



**Le Danube au défilé de Kazan**  
Reproduction d'une photographie extraite de l'ouvrage  
**La Roumanie, Hachette, 1937**

**Livres de Panaït Istrati**

*Kir Nicolas*

Paris : Editions du Sablier, 31 mai 1926, illustré de 13 bois en couleurs plus vignettes par Charles Picart Ledoux.

*Mes départs : pages autobiographiques*

Paris : Nouvelle revue française, 1928

*Mikhaïl ; Adolescence d'Adrien Zograffi*

Paris : Les Editions Rieder, 1927

**Ces trois livres ont été prêtés par l'Association des Amis de Panaït Istrati.**



1905 – 1915 - Au côté du mouvement ouvrier  
roumain – Premiers écrits – L'appel de l'Orient – La  
tuberculose – Paris – « Cité-Lumière » - Georges  
Ionesco – Jeannette Maltus



# PANAÏT ISTRATI (1884 - 1935)

« LE PRINCE DES VAGABONDS »\*  
1884 - 1924

## 1905 - 1915

- Au côté du mouvement ouvrier roumain - Premiers écrits - L'appel de l'Orient - La tuberculose - Paris « Cité-Lumière » - Georges Ionesco - Jeannette Maltus -

En 1904 il découvre à Bucarest le mouvement ouvrier, participe en 1905 à une manifestation de solidarité avec la Révolution russe et de protestation contre l'arrestation de Maxime Gorki où il rencontre Christian Rakovsky, « *le haïdouc déguisé en moine* ». En 1910 il devient secrétaire du Syndicat des ouvriers du port de Braïla dont il organise la grande grève avec Stefan Gheorghiu, un des fondateurs des syndicats ouvriers roumains. Il écrit ses premiers reportages et des articles essentiellement dans l'organe du parti socialiste roumain, *La Roumanie ouvrière*.



Panaït Istrati et Georges Ionesco

Au désespoir de sa mère, de treize à vingt-neuf ans il aura exercé mille et un métiers, apprenti dans les ateliers des docks, manœuvre dans les ports, garçon de courses chez un armateur, peintre en bâtiments, tout en vagabondant de 1906 à 1913 à travers le bassin méditerranéen et le Proche-Orient bravant la misère seul ou en compagnie de Mikhaïl. En 1909 son oncle Anghel meurt et il ne reverra plus Mikhaïl Kazanski qui part à Odessa. Atteint de tuberculose il est hospitalisé en 1911 au sanatorium Filaret à Bucarest.

Il part pour Paris en décembre 1913 où il est accueilli par un compatriote bottier, Georges Ionesco. Quatre mois plus tard il apprend la mort de Stefan Gheorghiu et retourne à Braïla. Il se lance dans l'élevage de porcs et épouse en 1915 une militante socialiste, Jeannette Maltus. Le 30 mars 1916 il abandonne son élevage, quitte sa femme, sa mère et son pays qui entre en guerre pour partir en Suisse.



Josué Jéhouda et Panaït Istrati

## 1916 - 1920

- La Suisse - Paris - Nice -

Arrivé à Leysin, il apprend le français en lisant *Télémaque* de Fénelon à l'aide de fiches qu'il épingle aux murs de sa chambre et sur lesquelles il a recopié un dictionnaire français-roumain. A nouveau divers métiers, planteur de poteaux télégraphiques, conducteur de tracteur, manœuvre dans l'usine Picard-Pictet. Misère et maladie. Hospitalisé au sanatorium de Sylvana-sur-Lausanne il y rencontre le journaliste genevois Josué Jéhouda qui l'incite à lire Jean-Christophe de Romain Rolland. Au printemps de 1919 il reçoit une carte postale de Braïla qui lui annonce la mort de sa mère : « *le seul pilier qui me soutenait encore, tombe, mais un autre se levait et ici c'est le premier salut qui me vient de l'œuvre de Romain Rolland* ».

Il publie le 24 juin 1919 dans un quotidien pacifiste de Genève, *La Feuille*, son premier article en langue française, « Tolstoïsme ou bolchevisme ? » marquant son adhésion au communisme russe. Le 20 août de la même année il envoie une lettre-confession de seize pages à Romain Rolland qui séjourne à l'Hôtel Victoria d'Interlaken. Elle lui est retournée avec la mention « parti sans laisser d'adresse ». En 1920 il quitte la Suisse pour Paris puis pour Nice où il arrive à l'automne, épuisé, sans travail. Il a trente six ans.

\* Expressions de Joseph Kessel



ASSOCIATION  
DES AMIS DE PANAÏT ISTRATI



Je ne suis pas un écrivain de métier et je ne le serai jamais. Le hasard a voulu que je sois pêché à la ligne dans les eaux profondes de l'océan social, par le pêcheur d'hommes de Villeneuve [Romain Rolland]. Je suis son œuvre. Pour que je puisse vivre ma seconde vie, j'avais besoin de son estime, et pour obtenir cette estime chaude, amicale, il me demandait d'écrire. « Je n'attends pas de vous de lettres exaltées, j'attends de vous l'œuvre. Réalisez l'œuvre, plus essentielle que vous, plus durable que vous, dont vous êtes la gousse. » Avec ce fouet sur les reins, - et aussi grâce à l'avoine que me donnait généreusement l'ami Georges Jonesco, - je me suis mis à trotter avec élan. Les Récits d'Adrien Zograffi sont dûs à nous trois. Livré à moi seul, je ne suis capable de faire autre chose que de la peinture en bâtiment, de la photo de plein air et autres œuvres communes, à la portée de tout le monde. Adrien Zograffi n'est pour le moment qu'un jeune homme qui aime l'Orient. C'est un autodidacte qui trouve la Sorbonne où il peut. Il vit, il rêve, il désire bien des choses. Plus tard, il osera dire que bien des choses sont mal faites par les hommes et par le Créateur. Je sais qu'il est très dangereux de contredire le Créateur ainsi que les hommes qui ne font pas de peinture en bâtiment ou de photo camelote sur la « Promenade des anglais » ; mais vous dites, en France, qu'on ne peut pas contenter tout le monde et son père ? J'espère toutefois, qu'on, pardonnera cette audace à Adrien. Car, conservant toute sa liberté, il se permettra une autre audace, celle d'aimer, et d'être, toujours, dans tous les pays, l'ami de tous les hommes, qui ont du cœur. Il y en a peu, mais Adrien ne pense pas que l'humanité soit si vaste qu'on le croit.

Extrait de l'avant-propos de la première édition de *Kyra Kyralina*

# 1921- 1923 - La naissance d'un écrivain – Romain Rolland



# PANAÏT ISTRATI (1884 - 1935)

« LE PRINCE DES VAGABONDS »\*  
1884 - 1924

1921 - 1923

## La naissance d'un écrivain - Romain Rolland -

La veille du nouvel an 1921 il écrit une ultime confession, *Dernières paroles*, accompagnée de ces mots : « Destiné à Romain Rolland à la date indiquée ». Le 3 janvier il fait une tentative de suicide en se tranchant la gorge avec un rasoir dans le jardin « Albert 1er » à Nice. Il est soigné à l'hôpital Saint-Roch. Sa lettre de Genève du 20 août 1919 est transmise à *L'Humanité* qui la communique à Romain Rolland. Celui-ci, qui y voit « *luire en éclairs le feu divin de l'Âme* », lui répond le 15 mars 1921 : « *Vous ne devez pas quitter la vie, avant d'avoir épuisé les tentatives pour réaliser dans des œuvres qui vous survivent les rêves, les vies disparues, les passions même dont vous avez été l'hôte !* ». Il s'ensuivra une amitié et une correspondance d'une rare qualité et d'une exceptionnelle originalité. Marcel Martinet, directeur littéraire de *L'Humanité*, publie dans le quotidien communiste le premier récit édité en France de Panaït Istrati, *Nicolaï Tziganou*. Il est photographe ambulant sur la Promenade des Anglais avant de regagner Paris au printemps 1922.

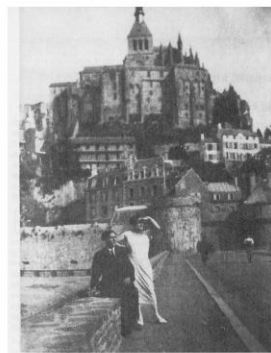


Panaït Istrati à Nice (1921)



Romain Rolland

A l'Hautail-sur-Triel dans une pension payée par Georges Ionesco, il rédige un manuscrit de 406 pages. Il l'envoie à Romain Rolland qui en corrige les erreurs les plus évidentes. Ils se voient pour la première fois le 25 octobre 1922. Divorcé de Jeannette Maltus, il rencontre une alsacienne, Anna Munsch. En sa compagnie, il se rend à Saint-Malo où il a la joie de voir exposé dans la vitrine d'une librairie le dernier numéro d'une jeune revue entourée d'une bande : *Un Gorki balkanique*. Préface de Romain Rolland à Kyra Kyralina de Panaït Istrati. Créée en février 1923 sous le patronage de Romain Rolland, la revue *Europe* accompagne la naissance d'un écrivain dont la parution l'année suivante de son premier roman, *Kyra Kyralina* chez l'éditeur Rieder, aura un retentissement mondial.



Panaït Istrati et Anna Munsch

\* Expressions de Joseph Kessel



ASSOCIATION  
DES AMIS DE PANAÏT ISTRATI





## Vitrine-colonne 2

### Livres de Panaït Istrati

*Les récits d'Adrien Zograffi. 2, Oncle Anghel*

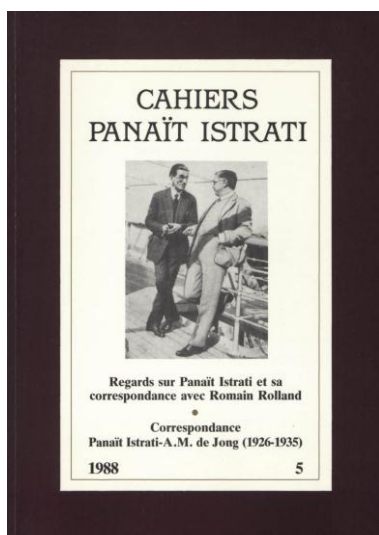
Paris : Rieder, 1924

*Kyra Kyralina*

Paris : F. Rieder et Cie, 1924

*Les Chardons du Baragan;* (suivi de) *Kyra Kyralina*

Lausanne : Société coopérative édition Rencontre, 1961



### Reproduction de la première de couverture du numéro 5 de la revue *Les Cahiers Panaït Istrati*

*Correspondance A.M. de Jong - Panaït Istrati (1926 - 1935) : Regards sur Panaït Istrati et sa correspondance avec Romain Rolland / auteur(s) Panaït Istrati et A. M. de Jong et Romain Rolland. - Valence : Les amis de Panaït Istrati. 1988*

### Livres de Panaït Istrati

*Domnitsa de Snagov*

Paris : F. Rieder, 1926

*Les récits d'Adrien Zograffi. 3 Les Haïdoucs. 1, Présentation des Haïdoucs*

Paris : F. Rieder, 1925

**Tous les livres exposés dans cette vitrine ont été prêtés par l'Association des amis de Panaït Istrati.**



### Reproduction de la première de couverture de *Kyra Kyralina* en russe

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître

## Deuxième partie : le pèlerin du cœur 1924-1935

1924-1927 - Les années de gloire – Anna Munsch –  
Paris – Bucarest – La Côte d'Azur – Genève –  
Bruxelles – Les Houches – La Hollande



# PANAÏT ISTRATI (1884 - 1935)

« LE PÈLERIN DU CŒUR »\*  
1924 -1935

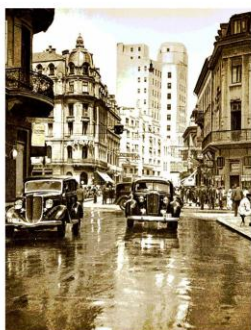
## 1924 - 1927

Les années de gloire - Anna Munsch - Paris - Bucarest -  
La Côte d'Azur - Genève - Bruxelles - Les Houches - La Hollande -



- 1924 : *Kyra Kyralina - Oncle Anghel* -
- 1925 : *Présentation des Haidoucs* -
- 1926 : *Domnitza de Snagov - Codine* -
- 1927 : *La Famille Perlmutter* (en collaboration avec Josué Jéhouda) -  
*Isaac Le tresseur de fils de fer - Le Refrain de la fosse Nerrantsoula - Mikhaïl* -

Le 8 juillet 1924 Panaït Istrati se marie avec Anna Munsch. Son activité d'écrivain lui vaudra de solides amitiés, celles entre autres des écrivains et éditeurs Jean-Richard Bloch et Jacques Robertfrance qui corrigeront ses manuscrits, de Léon Balzagette le traducteur de Walt Whitman et d'Henry Thoreau, de Joseph Kessel, de Jean Guéhenno, de Frédéric Lefèvre, le directeur des *Nouvelles Littéraires*, de Frans Masereel, de l'écrivain suédois Ernst Benz, du critique littéraire et philosophe danois Georg Brandes, et de l'éditeur roumain Jacob Rosenthal.



Bucarest, rue de la Victoire

Le 20 août 1925 il revient dans son pays après dix d'absence. Surveillé par la police politique roumaine, la Sigourantza, attaqué par la presse conservatrice, il rentre à Paris en octobre pour dénoncer les atrocités perpétrées en Roumanie dans la presse et dans un meeting de la Ligue des Droits de l'Homme. Il adhère au « Comité pour la défense des victimes de la Terreur blanche dans les Balkans » et au « Comité contre le fascisme ». Il passe l'hiver à Nice puis à Menton chez Jean Reiss propriétaire du pittoresque hôtel des Sapins. Invité en Suisse par Josué Jéhouda pour y faire une conférence sur le rôle de l'art il s'éprend de la fille du directeur du Conservatoire de musique de Genève, Marie-Louise Baud-Bovy surnommée Bilili. Il se lie d'amitié avec le compositeur Arthur Parçhet. Fin

octobre 1926 sa santé se détériore et il est hospitalisé au sanatorium Victoria de Montana-sur-Sierre.

En juin 1927, il prononce un discours à Bruxelles sous les auspices du P.E.N. Club lors d'une réunion de la Ligue des Droits de l'Homme contre la terreur en Roumanie. Fin juillet il écrit les dernières lignes de *Mikhaïl* aux Houches en Haute-Savoie. En août il est en Hollande où il rencontre son traducteur en néerlandais, l'écrivain Adrien-Michel de Jong, « *Cosma l'hollandais* », un de ses rares amis qui lui restera fidèle.



Panaït Istrati (1925)

\* Expressions de Joseph Kessel



ASSOCIATION  
DES AMIS DE PANAIÏT ISTRATI



.....

Aussi longtemps que le Yalomitséan se démène, s'entête à arracher à son sol une poignée de maïs ou quelques pommes de terre, le Baragan n'est pas intéressant. Il ne faut pas le visiter. C'est une chose bâtarde, comme une belle femme vêtue de loques, comme une mégère parée de diamants. La terre n'a pas été donnée à l'homme rien que pour nourrir son ventre. Il y a des coins qui sont destinés au recueillement.

C'est cela, le Baragan.

Il commence à régner dès que l'homme laborieux rentre chez lui, dès que les chardons deviennent méchants et que le vent de Russie se met à souffler. Cela se passe en septembre.

On voit alors, de loin, un berger qui tourne le dos au nord et s'attarde à faire paître son troupeau. Immobile, appuyé sur son bâton, le vent le fait bouger, chanceler comme s'il était de bois.

Autour de lui, aussi loin que le regard peut s'étendre à la ronde, ce ne sont que des chardons, l'innombrable peuple des chardons. Fournis, touffus ; on dirait des moutons dont la laine serait d'acier. Tout est épine et semence. Semence à éparpiller sur la terre et à faire pousser des chardons, rien que des chardons.

Comme le berger, ils chancellent ; c'est dans leur masse compacte que le moscovite souffle avec le plus d'acharnement, pendant que le Baragan écoute et que le ciel de plomb écrase la terre, pendant que les oiseaux s'envolent, désespérés.

Extrait de *Les chardons du Baragan*

# 1927 – 1929 - En URSS avec Bilili, Nikos Kazantzaki et Eleni Samios – Athènes – Paris – La Roumanie





# PANAÏT ISTRATI (1884 - 1935)

« LE PÈLERIN DU CŒUR »\*  
1924 - 1935

## 1927 - 1929

En URSS avec Bilili, Nikos Kazantzaki et Eleni Samios - Athènes - Paris - La Roumanie -

- 1928 : Mes Départs - Les Chardons du Baragan -

- 1929 : Vers l'autre flamme -

Sollicité par la VOKS (Société pan-soviétique pour les relations culturelles avec l'étranger) dans le cadre des célébrations du dixième anniversaire de la Révolution russe, Panaït Istrati part le 15 octobre 1927 en URSS avec son ami Christian Rakovsky alors ambassadeur d'URSS en France. Il se lie d'amitié avec Victor Serge, Boris Souvarine, Pierre Pascal et surtout Nikos Kazantzaki qui sera son compagnon de route durant son séjour soviétique. A la fin de l'année, tous les deux partent pour la Grèce clamer leur « attachement désintéressé au bolchevisme ». Inculpé d'agitation communiste à Athènes Panaït Istrati voit la prolongation de son visa de séjour annulée. Il retourne en URSS avec Bilili. A la fin du mois d'avril 1928, Nikos Kazantzaki et sa compagne, Eleni Samios, les rejoignent.



Photographie de Panaït Istrati dédicacée à Maxime Gorki



En mai, Panaït Istrati rend visite à Maxime Gorki. D'août à décembre, les deux couples entreprennent « le grand voyage » munis de cartes de libre-parcours leur permettant de voyager gratuitement : Gorki, Kazan, Saratov, Volgograd, Astrakhan, Tiflis, Bakou, Batoum, Soukhoun, Novorossisk, Rostov sur le Don, Kiev, Moscou.



En février 1929 l'arrestation du beau-père de Victor Serge, Alexandre Ivanovitch Roussakov, concentre l'ensemble des éléments qui ont peu à peu fait découvrir à Panaït Istrati une autre réalité tout au long de son périple en URSS. Il se sépare de Nikos Kazantzaki sans lui serrer la main. Et il rentre à Paris pour publier en octobre le récit de sa condamnation du cours stalinien du régime soviétique, *Vers l'autre flamme*, malgré



Bilili avec Panaït Istrati et Nikos Kazantzaki

l'opposition de Romain Rolland. En août il est en Roumanie où il dénonce dans la presse la sanglante répression des mineurs grévistes de Lupeni.

\* Expositions de Joseph Kessel



ASSOCIATION  
DES AMIS DE PANAI ISTRATI



### Vitrine-colonne 3

#### Itinéraire du voyage en URSS de Panaït Istrati

Reproduction de la carte commentée extraite de la revue *La Bibliothèque de Travail 2 second degré*, numéro 263, janvier 1994, Editions PEMF

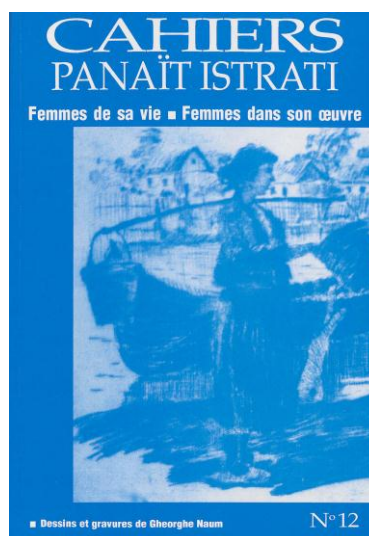
*Panaït Istrati ou la violence du cœur* / René Marchisio

Carte postale écrite par P. Istrati, adressée à Adrien-Michel de Jong, et expédiée de Tiflis en 1928



Reproduction de la première de couverture du numéro 12 de la revue *Les Cahiers Panaït Istrati*

*Panaït Istrati et les femmes* / [Dominique Foufelle]. - Valence : Association des amis de Panaït Istrati, 1995



Fragments 1 et 2 d'une lettre manuscrite de Panaït Istrati adressée à René Jaubert  
René Jaubert, journaliste, rencontre P. Istrati à Nice lorsque ce dernier y est photographe.

*Tsatsa-Mimka,*

Paris : Editions Mornay

Illustrations d'Henri-Paul Boissonnas, 10 mai 1931

Tous les documents exposés dans cette vitrine ont été prêtés par l'Association des Amis de Panaït Istrati.

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître

1930 – 1935 – La « flamme inextinguible »\*\* de  
« l'opposant éternel » - Marga Izescu - Vienne -  
L'Allemagne - Amsterdam - Nice - La Roumanie -



# PANAÏT ISTRATI (1884 - 1935)

« LE PÈLERIN DU CŒUR »\*  
1924 - 1935

## 1930 - 1935

La « flamme inextinguible »\*\* de « l'opposant éternel » - Marga Izsescu - Vienne - L'Allemagne - Amsterdam - Nice - La Roumanie -



- 1930 : Pour avoir aimé la terre - Le Pêcheur d'éponges -
- 1931 : En Egypte - Tsatsa-Minnka -
- 1933 : La Maison Thüringer - Le Bureau de placement -
- 1934 : Méditerranée (Lever de soleil) -
- 1935 : Méditerranée (Coucher de soleil) -

Sa foi dans le communisme ébranlée, réprouvée dans son pays comme un instigateur bolchevique, Panaït Istrati est abandonné par la plupart de ses amis. Romain Rolland rompt avec lui. Il écrit *Tsatsa-Minnka* en un mois et demi. Bilili le quitte. Désespéré, il rend visite au poète et graphologue suisse François Franconi. Son divorce avec Anna Munsch est prononcé en 1931. Il s'éprend d'une jeune étudiante en physique-chimie, Margareta Izsescu, qu'il épouse en avril 1932. Au début de la même année il entame une tournée de conférences, *Les Arts et l'Humanité d'aujourd'hui*, en Autriche et en Allemagne. Il renoue avec Nikos Kazantzaki.



Panaït Istrati et Adrien-Michel de Jong



Panaït Istrati et sa dernière épouse Margareta

Après avoir été hospitalisé au sanatorium Filaret à Bucarest, il se repose de juin 1932 à février 1933 au monastère de Neamtz dans les Carpates moldaves soigné par sa jeune épouse. La parution de *La Maison Thüringer* et un article « L'homme qui n'adhère à rien » - en réponse à une critique de Magdeleine Paz - lui valent un abondant courrier venu du monde entier d'hommes et de femmes de tous âges et de toutes conditions sociales. L'été 1933 il intervient à la radio hollandaise pour la libération de Victor Serge déporté à Orenbourg en URSS. Il passe l'hiver à Nice où il écrit *Méditerranée (Lever de soleil)*. Il reprend sa correspondance avec Nikos Kazantzaki et avec Romain Rolland.

De retour en Roumanie, il donne quelques articles dans la presse. Les quatre derniers mois de sa vie, brisé par le stalinisme, miné par la tuberculose, sans ressources financières, abandonné par son éditeur Rieder en faillite, délaissé par ses amis, isolé intellectuellement dans son pays dominé par un nationalisme politique et culturel réactionnaire, il collabore à une revue, *La Croisade du Roumanisme*, grâce à la main tendue d'un jeune journaliste, Alexandre Talex, et à « la condition absolue » qu'elle se maintienne « à égale distance du fascisme, du communisme et de l'antisémitisme hooligan ». Accusé à tort de fascisme et d'antisémitisme, il fait l'objet d'une virulente campagne de calomnies orchestrée par les staliens et la revue *Monde* d'Henri Barbusse. Panaït Istrati meurt le 16 avril 1936. Son cercueil hissé sur un char à bœufs est accompagné par une foule immense à travers les rues de Bucarest jusqu'au cimetière Bellu.



Panaït Istrati (1934)

\* Expressions de Joseph Kessel \*\* Expression de Romain Rolland



ASSOCIATION  
DES AMIS DE PANAÏT ISTRATI





Je n'aurais pas quitté mon hameau, perdu dans les marais du Danube, si je n'avais pas le cœur fait pour entendre l'appel de l'Ordre de la Pensée généreuse.

.....

C'est pourquoi je pense que le sens de ma vie est de promener la parole d'amour entre la chaumière des humbles avides de justice et le temple des géants à la Pensée généreuse.

Mais parole d'amour, dans ce siècle de crimes, signifie parole de révolte ! Révolte contre la tyrannie millénaire de l'homme vorace, quel qu'il soit d'où qu'il vienne ! Y a-t-il là quelque chose qui puisse gêner la Pensée généreuse. Serais-je désavoué par l'Ordre dont je suis le moine frénétique ? A ce qu'il paraît, oui, puisque mon Ordre reste sourd à tous les appels au secours que lui apporte des abîmes d'où il m'a tiré pour en faire l'écho. Bien mieux il reste indifférent lorsqu'il voit que les tyrans s'attaquent à son propre messenger.

Cela me rend perplexe. Suis-je donc si seul ? Je me croyais le compagnon d'armes d'une légion redoutable qui lutte pour arracher la terre à l'homme vorace et la remettre à ceux qui savent l'embellir de leur amour.

.....

Que dois-je alors penser du sort que les tyrans réservent à l'homme anonyme, fautif uniquement d'aimer la terre et de la vouloir libre ? Là est toute la question. Il ne s'agit pas de moi. Il s'agit du frère qui me vaut, mais dont le destin ne sera jamais le mien, dont la vie n'est qu'un défilé de défaites.

Extraits de *Pour avoir aimé la terre... Réflexions en marge de mon refoulement d'Egypte*

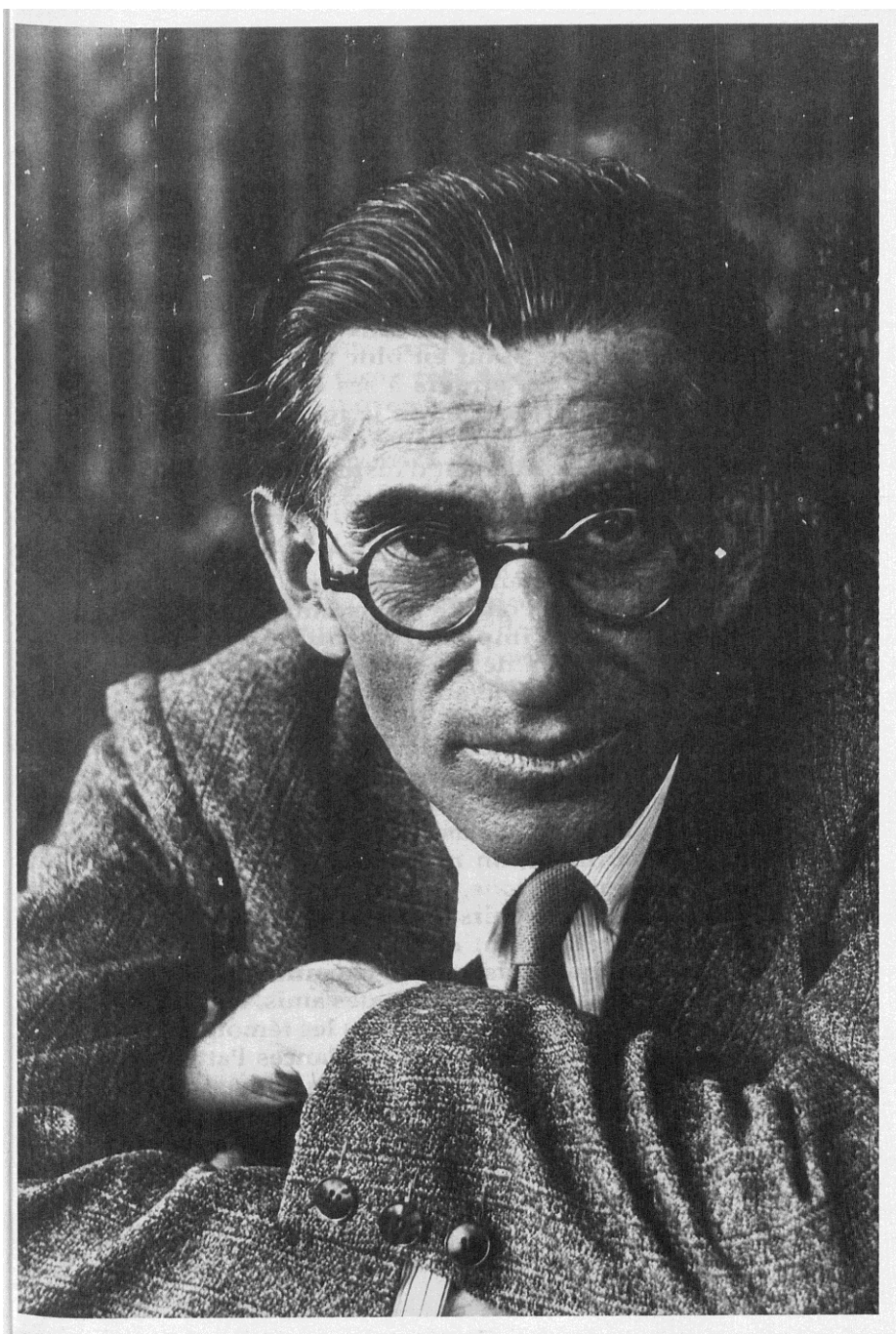


# Illustrer une œuvre, évoquer son créateur : des livres, des images et des mots

Dans les trois vitrines-tables, se laisse deviner un peu de l'intimité de Panaït Istrati grâce à quelques objets - cartes postales écrites de sa main et expédiées des nombreux pays qu'il a traversés, reproductions de photographies de sa mère et de son oncle, carte de visite... Ces modestes fragments d'une vie se mêlent à la création littéraire de l'auteur, ainsi que lui-même l'a toujours conçue, construisant son œuvre dans une veine autobiographique, aux côtés de ceux dont il se sent toujours en fraternité, les plus humbles comme les révoltés du Baragan, ou les plus aventureux et les plus libres, à l'image de ces bandits d'honneur que sont les haïdoucs. Couvertures colorées, illustrations d'éditions publiées dans les années 1930, passages de ses œuvres, autant d'images et de mots pour nous plonger dans le monde tout à la fois poétique, réaliste et enchanté de ses héros, Adrien Zograffi, Kyra Kyralina, Oncle Anghel ...

**Tous les documents exposés dans ces trois vitrines ont été prêtés par l'Association des Amis de Panaït Istrati.**

Vitrine-table 1



**Reproduction d'un portrait de P. Istrati,  
extrait du numéro 12 des Cahiers Panaït Istrati**

***Panaït Istrati (1884-1935) 125 de ani de la nastere***

**Série de cartes postales publiée en Roumanie à l'occasion des 125 ans de l'anniversaire de sa naissance :**

- photographie de la mère de P. Istrati, Joita Istrati
- photographie de son oncle, Dumitru Istrati
- un chardon photographié en Moldavie soviétique
- portrait de P. Istrati
- portrait de p. Istrati
- notice biographique rédigée en roumain

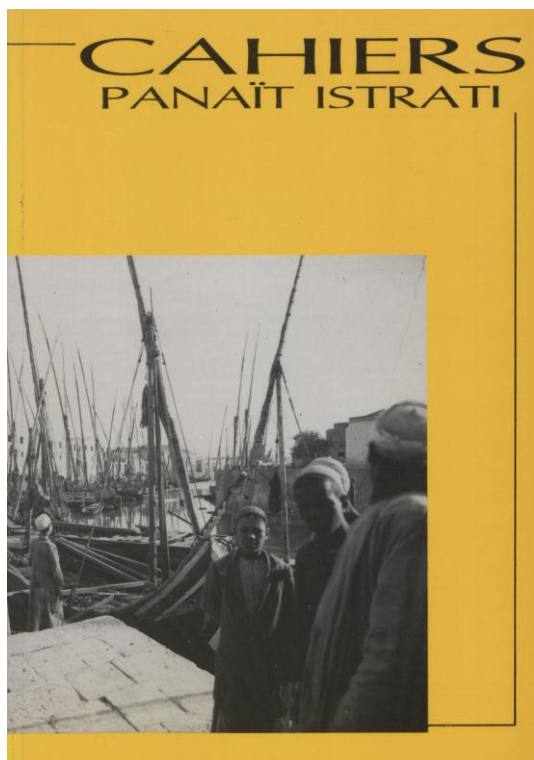
**Photographie de P. Istrati, avec son chien**

**Carte de visite de P. Istrati avec mention « Absent de Paris »**

**Cartes postales écrites par P. Istrati à son ami Adrien-Michel de Jong :**

- bleue, envoyée de Venise
- envoyée de Braïla
- envoyée de Bucarest

**Carte postale avec un portrait de P. Istrati**, dessiné en noir et blanc - édition Liberacana Sintezo - avec inscription, en français et en roumain : *Je suis un vaincu et je resterai jusqu'à ce qu'il ne reste plus de vaincus.*



**Reproduction de la première de couverture du numéro 9 de la revue *Les Cahiers Panaït Istrati***

*Panaït Istrati : récits de rencontres/* Dominique Foufelle

Valence : Association des amis de Panaït Istrati,

---

---

PANAÏT ISTRATI

# Méditerranée

LEVER DU SOLEIL



PROSATEURS  
FRANÇAIS  
CONTEMPORAINS

LES ÉDITIONS RIEDER - PARIS - MCMXXXIV

---

---

*Édition originale*

Peu avant que le Sereth arrive à l'endroit où il fait don de sa vie au Danube glouton, son lit devient une grande campagne fertile qui s'étend entre Braïla et Galatz. Pour la traverser en toute sa largeur, ses habitants qu'on nomme « ceux de l'embouchure » ne peuvent mettre moins de deux heures de chariot, tellement elle est vaste.

Les dimensions accoutumées de ce lit aussi bien que sa générosité, les vieux du pays les expliquent à leur façon. Ils disent que le Sereth avait à l'origine une âme, à l'exemple de nous autres hommes, une âme ambitieuse. Après son départ de Bucovine, ayant en cours de route séduit une belle jeune fille dont il était amoureux, l'orgueilleux Sereth décida de la conduire, par ses propres moyens, jusqu'à la mer Noire et au-delà, afin de lui montrer des pays où poussent des oranges et des grenades qui sont tout ce qu'il y a de plus beau sur la terre, mais qui, néanmoins, pâliraient de jalousie devant la splendeur de sa bien-aimée, dont le nom est Bistritsa.

Bistritsa, rivière impétueuse, étourdie, acquiesça au projet de son amant, se joignit à lui et, ensemble, ils dévalèrent, jusque dans nos parages quand, tout à coup, le Danube leur cria : « Holà ! Seules les routes peuvent se croiser, jamais les eaux ! Encore moins une rivière oserait-elle couper le corps d'un grand fleuve ! »

Et le Danube leur barra le chemin, comme on voit.

C'est alors que le Sereth, furieux, se mit en devoir d'élargir son lit. Il égala celui du Danube, le dépassa même, dans son désir de porter sa maîtresse droit vers cette mer qui baigne des rivages aux fruits d'or.

Mais la lutte était inégale, trop géante la taille du vieux fleuve. Sereth et Bistritsa, bien qu'ils formassent un seul corps, furent vaincus.

Le Danube les engloutit tous deux.

Extrait de *Tsatsa Minnka, L'embouchure*



PANAÏT ISTRATI

---

LES  
CHARDONS  
DU  
BARAGAN



“ LES ÉCRITS ”

---

chez GRASSET

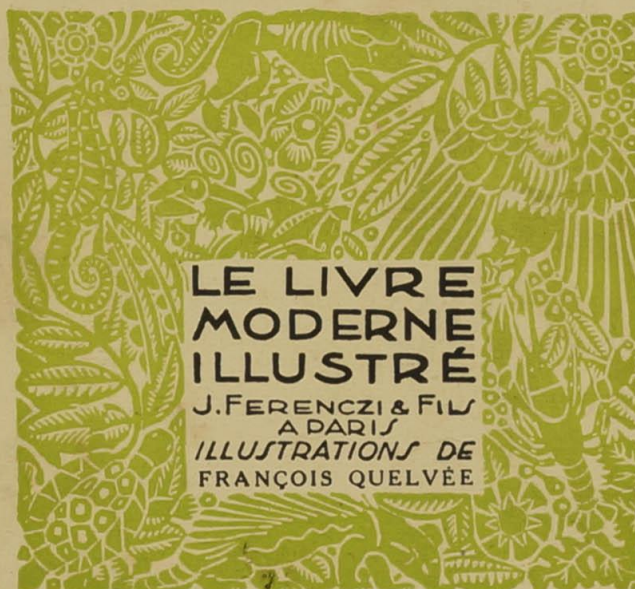
---



**Panaït Istrati**



# **DOMNITZA DE SNAGOV**



**LE LIVRE  
MODERNE  
ILLUSTRÉ**  
J. FERENCZI & FILS  
A PARIS  
ILLUSTRATIONS DE  
FRANÇOIS QUELVÉE

**PRIX : TROIS FRANCS CINQUANTE**

J'ai envie de croire qu'à la minute où je suis venu au monde, mon premier geste a été d'embrasser la terre. Là-bas, dans le hameau de Baldovinesti, sur l'embouchure du Sereth, la terre a sûrement dû se fourrer en moi avec la violence de l'amour. Toute la terre ! Toutes ses beautés ! Le soleil, d'abord, cette merveille, a dû m'enflammer le regard. Oncle Dimi jouait peut-être de son inséparable flûte, dehors, sur la prispa, pendant que le gros Léou, irrité par ce jeu, donnait la chasse aux rats. Quelque éblouissante nagâtsa des marias voisins, curieuse, audacieuse comme elles le sont toutes, est peut-être venue briser son vol contre la vitre et imprimer sur ma rétine son œil bleu à l'appel irrésistible. Il se peut aussi que Lina l'amoureuse ait fait irruption dans la pièce avec des rires et des larmes et disant à ma mère que ses parents l'ont de nouveau battue pour s'être, il y longtemps, donnée à son Toudor. Et qui sait, si le matin suivant, le hameau n'était pas tout entier debout, avec vaches, pourceaux et poulaillers, prêt à fuir « le Sereth sur nous au galop » ? L'inondation !

Les premières lignes de *Pour avoir aimé la terre... Réflexions en marge de mon refoulement d'Égypte*

## **Vitrine-table 2**

### **Livres**

*Les chardons du Baragan*

Paris : Aux quatre coins du monde et à la Société française et Internationales, 1928

30 compositions originales d'Henri Screpel

*Les Chardons du Baragan*

Paris : Société d'éditions françaises et internationales, collection « Aux quatre coins du monde »

Illustrations d'Henri Screpel, 1947.

### **Défais en noir et blanc du livre précédent**

#### **Trois livres de la collection *Le livre de demain* des éditions Arthème Fayard**

- Le numéro 149

*La maison Thüringer*

40 bois originaux du peintre Renefer (1879-1957)

Paris : Arthème Fayard, 1935

- Le numéro 160

*Le bureau de placement*

Bois originaux de Jean Lebedeff (1884-1972), graveur sur bois et illustrateur

Paris : Arthème Fayard, 1936

- Le numéro 203

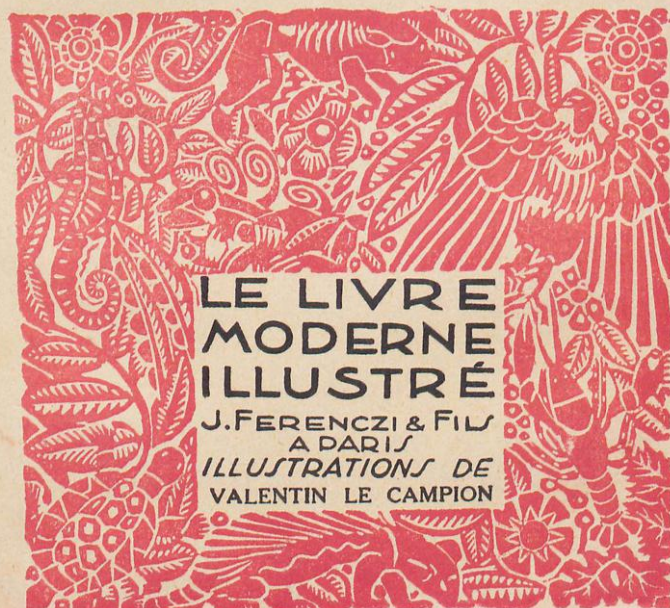
*Méditerranée*

30 bois originaux de Jean Lebedeff

Paris : Arthème Fayard, 1939

 Panaït Istrati 

# PRÉSENTATION DES HAÏDOUCS



PRIX : TROIS FRANCS CINQUANTE



## Les haïdoucs

Les haïdoucs ont été en Roumanie du temps des occupations turques et grecques de jeunes hommes révoltés par l'oppression, ils quittaient les villages, gagnaient les forêts armés, approvisionnés et encouragés par toute la population. De là, ils faisaient des irruptions sur l'opresseur - homme de gouvernement ou simple spoliateur et satyre – qu'ils égorgaient et volaient. L'argent allait au peuple mais ces vengeurs nationaux, allaient souvent, eux, au gibet dans des batailles avec la potéra, constitués de mercenaires qui poursuivaient les haïdoucs.

Extrait d'une lettre écrite à Romain Rolland, datée du 8 janvier 1924.

Vous prétendez savoir qui je suis. Vous ne savez rien du tout.

Je suis haïdouc né, non pas fait. Ma mère : la forêt. Ma vie : la liberté. Bébé de deux ans, je fus découvert par Cosma sur une route sauvage. Je ne pleurais pas, j'étais seulement étonné. Cosma m'avait mis dans sa besace et nourri avec du jus de viande et du vin. À six ans je savais nager comme un poisson; à onze je lâchais mon premier coup d'arquebuse (ce qui me valut une grosse douleur à la mâchoire); à douze j'affrontais la potéra et tombais en captivité. C'est pendant ces deux années d'affreuse dépendance que la vie me fit faire son apprentissage. Oui : captif à la cour de l'archonte Samourakis j'appris à connaître le monde. Et ce que je pensais pendant ce temps, ce que je pense encore aujourd'hui, ne vous fera pas beaucoup plaisir.

Tout d'abord mon amour pour l'indépendance va jusqu'à l'ingratitude. Je n'aime devoir rien et à qui que ce soit. La vie m'a été donnée sans qu'on me demandât si je la voulais. Et si les auteurs de cette vie ont pu se réjouir de toutes mes joies, il leur a été impossible de souffrir de la moindre de mes souffrances...

Extrait de *Présentation des haïdoucs, Jérémie, le fils de la forêt*

### Vitrine-table 3

#### Livres de Panaït Istrati

*Pour avoir aimé la terre*

Paris : Editions Denoël et Steele

Frontispice de Jean Texcier (1888-1957), mai 1930

Deux livres de la collection *Le livre de demain* des éditions Arthème Fayard

- Le numéro 149

*La Maison Thüringer* illustré par Raymond Renefer, 1935.

- Le numéro 160

*Le Bureau de placement* illustré par Jean Lébédéff, 1936.

*Vie d'Adrien Zograffi ; Méditerranée ; Lever du soleil*

12e édition

Paris : Rieder, 1934

Cinq livres de la collection « Le Livre Moderne Illustré » des Editions Ferenczi

- Le numéro

*Les Chardons du Baragan* illustré par Maurice Delavier, 1929.

- Le numéro 148

*Kyra Kyralina* illustré par Ambroise Thébault, 1932

- Le numéro 165

*Oncle Anghel* illustré par Michel Jacquot, 1933

- Le numéro 195

*Présentation des Haïdoucs* illustré par Valentin Le Campion, 1934

- Le numéro 230

*Domnitsa de Snagov* illustré par François Quelvée, 1935.

*Les chardons du Baragan*

Paris : Grasset, 1928

#### Cartes postales écrites par P. Istrati et adressés à Adrien-Michel de Jong

De Vienne le 30 janvier 1932

De Paris le 18 février 1929

De Budapest le 22 août 1929

De Hambourg le 13 février 1932

De Venise, sans date

#### Carte postale, portrait, tirée de la collection 125 de la Nastere

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître

**PANAÏT ISTRATI**  
**LA MAISON**  
**THÜRINGER**  
**40 BOIS ORIGINAUX DE RENEFER**

**LE LIVRE DE DEMAIN**  
**ARTHÈME FAYARD & C<sup>e</sup> ÉDITEURS PARIS**



**PRIX : TROIS FRANCS CINQUANTE CENTIMES**

PANAÏT ISTRATI  
**ISAAC**



ILLUSTRATIONS  
DE  
**DIGNIMONT**

STRASBOURG  
MCMXXVII

Adrien traversa étourdi le court boulevard de la Mère de Dieu qui, à Braïla, conduit de l'église du même nom au Jardin public. Arrivé à l'entrée du Jardin, il s'arrêta confus et dépité :

« Tout de même ! » s'exclama-t-il à haute voix « Je ne suis plus un enfant !... Et je crois bien avoir le droit de comprendre la vie comme je la sens. »

Il était six heures du soir. Jour de travail. Les allées du Jardin étaient presque désertes vers les deux portes principales, et le soleil crépusculaire dorait le sable, pendant que les bosquets de lilas plongeaient dans l'ombre nocturne. Des chauves-souris voltigeaient en tous sens comme désemparées. Les bancs alignés sur la chaussée étaient presque tous libres, sauf dans certaines encoignures discrètes du Jardin où de jeunes couples se tenaient serrés et devenaient sérieux au passage des importuns. Adrien ne fit attention à aucun être humain qui croisa son chemin. Il aspirait, avide, l'air qui se levait du sable fraîchement arrosé, le mélange de parfum des fleurs et pensait à ce qu'il ne pouvait pas comprendre.

Extrait de *Kyra Kyralina*, les premières lignes  
Le début des *Récits d'Adrien Zoografii...*



# Aller à la rencontre des mondes de Panaït Istrati : écrivains roumains, intellectuels européens, de la France à l'URSS

À travers des publications pour la plupart éditées dans les années 1920 et 1930, les quatre vitrines-armoires proposent d'aller à la rencontre de personnages qui ont marqué leur époque et croisé les chemins de Panaït Istrati.

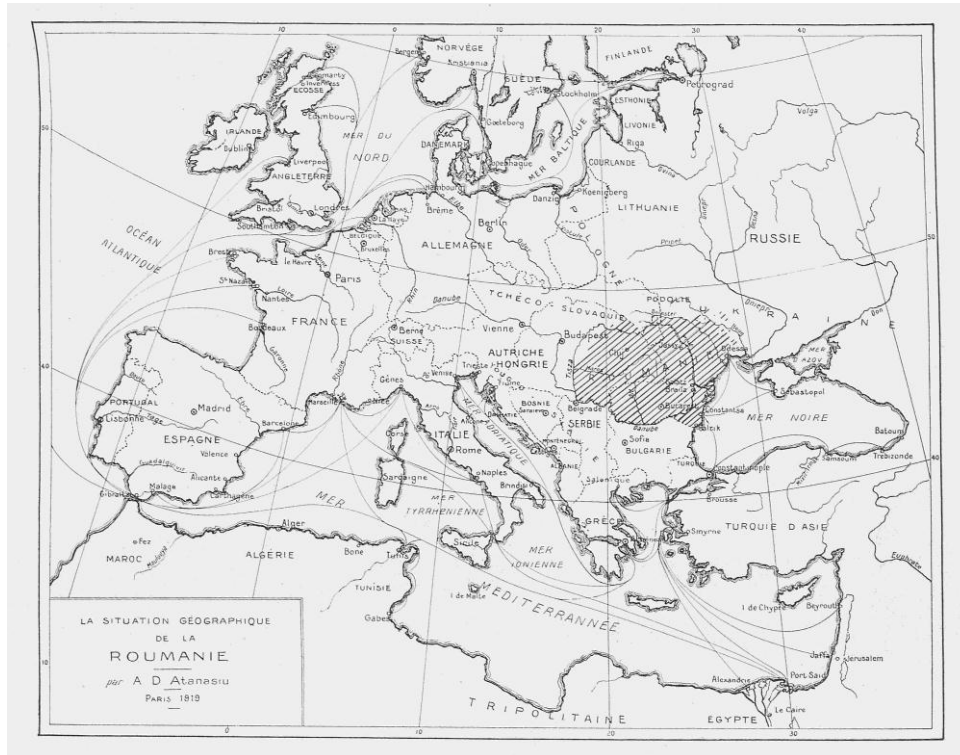
La première vitrine évoque la Roumanie et quelques-uns de ses écrivains, comme le fameux Mihai Eminescu, dont la poésie a nourri dans son enfance l'imaginaire de l'auteur de *Kyra Kyralina*. Dans les vitrines suivantes, sont présentés témoignages, récits de voyages, journaux, écrits divers et variés qui font revivre les destinées de Pierre Pascal, d'Henri Barbusse, de Romain Rolland ... Nous nous attardons sur l'histoire de la publication de *Vers l'autre flamme*, moment déterminant dans la vie de Panaït Istrati, associée alors à celle de ses compagnons Victor Serge et Boris Souvarine.

# La Roumanie

## Vitrine-armoire 1

### Livre

La Roumanie / M. Monmarché et E.L. Tillon. –  
Paris : Hachette, [1937].



Reproduction de la carte extraite de :  
**La Roumanie en images. Volume 1 - 2<sup>ème</sup> édition, 1922**

### Mihail Eminescu 1848-1889

#### Livres

*Anthologie de la littérature roumaine des origines au XXe siècle*

Traductions et extraits des principaux poètes et prosateurs, introd. historique et notices par N. Iorga et Septime Gorceix.

Paris : Delagrave, 1920

#### *Poezii*

Editura pentru literatura, 1963

#### *Opere. 6, Literatura populară*

Ediție critică îngrijită de Perpessicius

*Pana în Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître

București : Editura Academiei, 1963

**Écrivains roumains contemporains de Panaït Istrati**  
**Livres**

Panaït Cerna 1881-1913

*Poezii*

București : Editura pentru Literatura, 1963

George Cosbuc 1881-1918

Poezii

București : Editura Tineretului, [1964]

Camil Petrescu 1894-1957

*Un om între oameni*

București : Editura pentru Literatura, 1962

5 volumes

Mihail Sebastian 1907-1945

*Accidentul*

București : Editura pentru Literatura, 1962

**Défait de l'édition de luxe, *Les Chardons du Baragan*, publiée par Les Pharmaciens Bibliophiles,**  
1981

Illustrations de Vasile Pinteă (1931-....)

# Vers l'autre flamme

## Vitrine-armoire 2

### *Vers l'autre flamme*

#### Trois voix, trois témoignages

En 1929 est publiée aux éditions Rieder, *Vers l'autre flamme*, une œuvre en trois volumes, signée de Panaït Istrati. En fait seule la première partie peut lui être attribuée. La deuxième partie, *Soviets 1929*, a été écrite par Victor Serge et la troisième, *La Russie nue*, par Boris Souvarine.

Panaït Istrati rentre de son périple en URSS désespéré par ce qu'il a découvert là-bas. Désarmé, il ne sait que faire – dénoncer ou pas la sombre réalité, d'autant plus que son mentor Romain Rolland, à qui il doit tant, lui recommande de garder le silence. Ne pouvant finalement pas se résoudre à se taire, Istrati conçoit un projet collectif, un témoignage à partager avec deux autres opposants au stalinisme, Victor Serge et Boris Souvarine. Le premier, en Russie, n'est pas autorisé à publier ; le second en acceptant cette offre, encourage son ami à briser le silence et profite aussi de sa notoriété pour faire mieux connaître son travail documentaire sur la Russie. Résulte de cette association une œuvre singulière, hétérogène, où chacun des trois protagonistes interprète sa partie à sa manière.

En effet, unis par une dénonciation commune du régime soviétique, les trois auteurs expriment des prises de position différentes. Victor Serge est alors encore convaincu que le strotskisme est la solution pour combattre les dérives staliniennes. Boris Souvarine, quant à lui, critique clairement déjà les dysfonctionnements structurels de l'URSS. Et Panaït Istrati, malgré sa déception immense, garde toujours son esprit de résistance et sa foi en l'homme, le « combattant qui subordonne ses intérêts individuels aux intérêts de l'humanité meilleure qui doit venir ».

Panaït Istrati termine son livre par ces mots :

« Une flamme, après mille autres, vient de s'éteindre, sur une vaste terre riche d'espoirs. Ce n'est plus aujourd'hui que le souffle froid de l'égoïsme qui glace la vie.

Mais c'est toujours la terre d'où jaillissent **les plus les flammes** qui réchauffent l'humanité. Par cela elle est sacrée et pleine d'avenir.

Aidons-lui à ouvrir ses entrailles généreuses à notre âme assoiffée de bien et de beau.

Allons vers l'autre flamme. »

## Livres

Vers l'autre flamme : après seize mois dans l'U.R.S.S / Panaït Istrati. - 9e éd.  
Paris : Rieder, 1929

Vers l'autre flamme. 2, Soviets, 1929 / Panaït Istrati. - 7e éd.  
Paris : Rieder, 1929

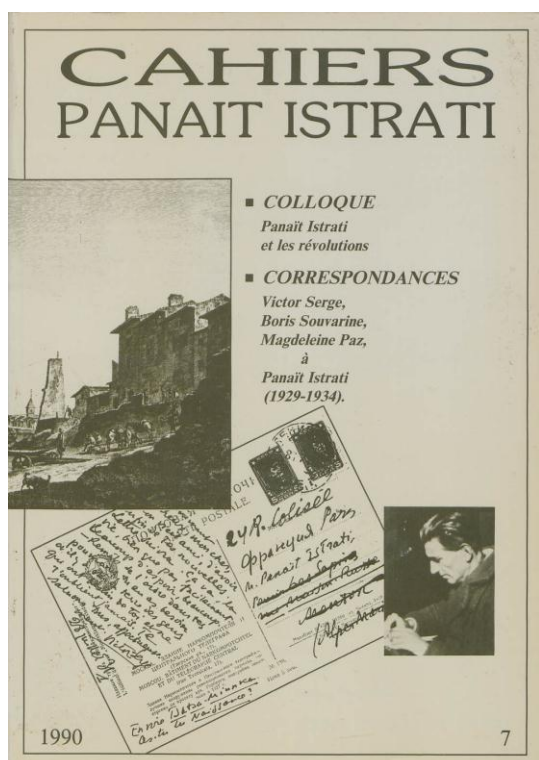
Vers l'autre flamme. 3, La Russie nue / Panaït Istrati. - 25e édition.  
Paris : Rieder, 1929

Cauchemar en URSS / B. Souvarine.  
Paris : [s.n.], 1937

### **Boris Souvarine 1895-1984**

Issu d'une famille qui émigre de Russie dès 1897, Boris Souvarine salue la naissance de l'URSS et défend Lénine et les Bolchéviques. En 1920, il fait partie de ceux qui sont favorables à l'adhésion à la III<sup>e</sup> internationale. Il intègre la direction du Komintern et c'est dans les années 1920 qu'il fait de fréquents séjours en URSS et qu'il découvre son pays natal. Là-bas, il se lie avec Karl Radek et Nikolai Boukharine. Mais, dès 1924, il est exclu du Komintern pour avoir diffusé les thèses de Trotski sur l'industrialisation du pays. En France il anime plusieurs revues dans lesquelles il publie des articles sur la réalité soviétique. En 1929, paraît, sous le nom de Panaït Istrati, son livre intitulé *La Russie nue*, volume 3 de *Vers l'autre flamme*, un bilan économique, social et politique qui s'appuie sur une étude rigoureuse de la presse soviétique. Il publie plusieurs ouvrages dont sa fameuse biographie de Staline. En 1935 il fonde l'Institut d'histoire sociale dont il reste le secrétaire jusqu'en 1976. Réfugié aux Etats-Unis durant la deuxième guerre mondiale, il rentre en France en 1947 et poursuit son travail dans d'autres revues, comme *Est-Ouest* et *Contrat social*.





**Reproduction de la première de couverture du  
numéro 7 de la revue *Les Cahiers de Panaït  
Istrati***

Panaït Istrati et les révolutions : colloque, Valence, 29-31 mars 1989 ; Correspondances de Victor Serge, Boris Souvarine, Magdeleine Paz à Panaït Istrati / dir. de publ. Christian Golfetto. - Valence (Drôme) : Fondation Panaït Istrati, impr. 1990, cop. 1990

**Le numéro 193 de la Nouvelle Revue Française, du 1<sup>er</sup> octobre 1929, dans lequel est publié  
l'article de Panaït Istrati sur l'Affaire Roussakov : L'affaire Roussakov, ou l'U.R.S.S.  
d'aujourd'hui**

Document prêté par l'Association des Amis de Panaït Istrati

**Livre de Victor Serge**

Destin d'une révolution : U.R.S.S. 1917-1936

Paris : B. Grasset, impr. 1937

## **Victor Serge 1890-1947**

Victor Serge, de son vrai nom Victor Lvovitch Kibaltchiche, naît à Bruxelles d'une famille d'origine russe. Ouvrier-typographe, il fréquente les milieux anarchistes. Il écrit pour différentes revues et se lie aussi avec la bande à Bonnot, ce qui lui vaut d'être emprisonné pendant cinq années. En 1917 il se place résolument du côté de la révolution russe, et en 1919 se rend en Russie où il devient un membre actif du Parti communiste russe et de la III<sup>ème</sup> Internationale. Après la mort de Lénine en 1924, il manifeste son opposition à Staline et se rapproche de Trotski. En 1929 il alerte l'opinion et en particulier son ami Panaït Istrati au sujet des attaques dont est victime son beau-père, Alexandre Roussakov. Istrati évoque cette affaire dans son livre *Vers l'autre flamme* et publie aussi un article à ce sujet dans *La Nouvelle Revue française*.

Victor Serge est arrêté et déporté en 1933. Une grande campagne internationale parvient à le faire libérer. Il est banni d'URSS et se réfugie en Belgique puis à Marseille, avant de fuir au Mexique. Il finit ses jours à Mexico en 1947 dans un grand dénuement. Il laisse une œuvre importante - *Mémoires d'un révolutionnaire*, *L'affaire Toulaïev*, reflet d'une vie toujours au service de la liberté, et témoignage critique majeur sur les révolutions du début du XX<sup>e</sup> siècle.

## Livres

Pierre Herbart

*Carnets de voyage : en U.R.S.S : 1936*

Paris : Gallimard, 1937

André Gide

*Retour de l'URSS*

- 225<sup>ème</sup> édition

Paris : Gallimard, 1937

*Retouches à mon retour de l'URSS*

- Cinquante et unième édition.

Paris : Gallimard, impr. 1937

Album de la Pléiade consacré à André Gide

*Album Gide* / iconographie choisie par Philippe Clerc ; texte de Maurice Nadeau. - [Paris] : Gallimard, 1985. - 1 vol. (254 p.) : ill., jaquette ill. ; 18 cm. - (Bibliothèque de la Pléiade, Album ; 24)

Prêté à la bibliothèque le temps de l'exposition – collection privée.

Henri Barbusse

*Staline : un monde nouveau vu à travers un homme*

Paris : Ernest Flammarion, 1935

*Staline : un monde nouveau vu à travers un homme*

[Paris] : Flammarion, 1935

### **Henri Barbusse 1873-1935**

Ecrivain, romancier, Henri Barbusse devient célèbre avec la publication de son roman sur la guerre 1914-1918, *Le feu*, qui lui vaut le prix Goncourt en 1916. Dès 1917 il adopte la cause de la révolution russe dont il se fait rapidement le zélé propagandiste. En 1919 il fonde le mouvement Clarté et la revue du même nom, dont il est un des rédacteurs importants à l'instar de Romain Rolland ou Jean-Richard Bloch. Il devient le directeur littéraire du journal L'Humanité et fonde la revue Monde.

Barbusse fait son premier voyage en URSS en 1927. Jusqu'à sa mort il reste un allié indéfectible de l'Union soviétique. De 1930 à 1935 il est en première ligne dans tous les grands rassemblements antifascistes et pro-soviétiques. En 1933, l'URSS le nomme membre d'honneur étranger de l'Académie des sciences. En 1935 il consacre à Staline une biographie, *Staline un monde nouveau vu à travers un homme*, incroyable hagiographie du dictateur soviétique. Après la publication du livre de Panaït Istrati, *Vers l'autre flamme*, il se rend aussi tristement célèbre par ses attaques extrêmement virulentes et calomnieuses à l'égard de l'écrivain franco-roumain. Il meurt à Moscou en 1935.

## Livres

Léon Trotski

*Les Crimes de Staline*, traduit du russe par Victor Serge

Paris : Bernard Grasset, impr. 1937.

Joseph Staline

*Discours sur le plan quinquennal : rapport politique au comité central du XVI<sup>e</sup> congrès du parti communiste russe du 28 mai*; traduit du russe par N. Trouhanova-Ignatief ; avec une préface de Georges Valois.

Paris : librairie Valois, 1930

Vladimir Pozner

*U.R.S.S. : 128 hors-texte et une carte*; présentation de Luc Durtain.

Paris : Les Œuvres représentatives, 1932, cop. 1932.

## Vitrine-armoire 3



**Christian Rakovsky et Léon Trotski**  
**Reproduction d'un document prêté par Christian Delrue,**  
**origine inconnue de la photographie**

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître

## **Christian Rakovsky 1873-1941**

Christian Georguievitch Rakovsky naît en 1873 en Bulgarie, dans une région qui devient roumaine après la fin de la guerre russo-turque en 1878. Etudiant, il adhère aux idées socialistes. En Roumanie et en Suisse, il fréquente les fondateurs de la social-démocratie russe. En Allemagne et en France où il poursuit ses études – il soutient sa thèse de médecine à Montpellier, il se lie aux milieux révolutionnaires.

En mars 1905, Rakovski lance un hebdomadaire socialiste, *România muncitoare* (La Roumanie ouvrière), dont l'activité est le noyau autour duquel se regroupe le futur parti social-démocrate de Roumanie.

En 1907 éclate en Roumanie une grande révolte paysanne portée par des milliers de villages et plus de 40 000 insurgés. Conduite par le gouvernement du roi Carol, une répression terrible s'abat sur les révoltés. Le journal de Rakovsky prend position en faveur des insurgés, invitant les soldats à ne pas tirer sur les paysans. Dans *Les Chardons de Baragan*, Istrati met en scène cette insurrection des paysans.

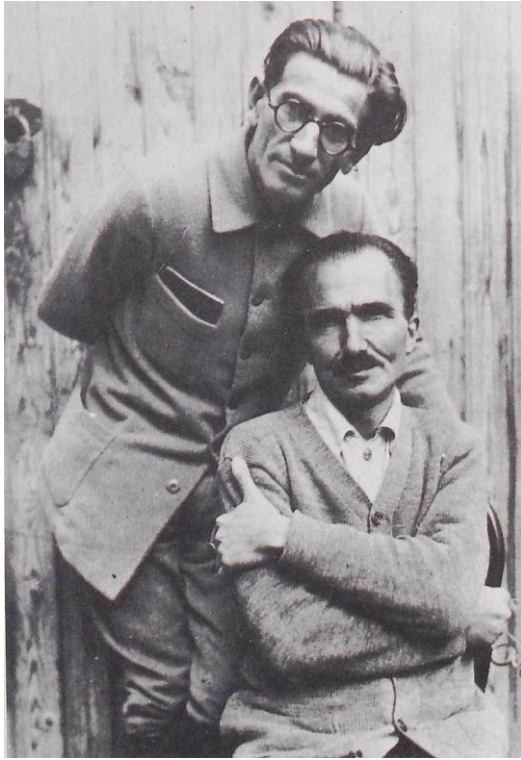
Christian Rakovsky collabore aux principales revues socialistes d'Europe. C'est lui qui informe le journal de Jean Jaurès, *L'Humanité*, de la mutinerie du Potemkine.

En 1917, Rakovski rejoint le rang des bolchéviques. Il participe à la fondation de l'Internationale communiste. En 1919, il est nommé président du Conseil des commissaires du peuple par le Congrès des soviets de l'Ukraine ; il a pour mission de mettre en œuvre la politique du Kremlin.

Dès 1922 Rakovski manifeste son opposition à Staline. Il parvient à résister au pouvoir soviétique jusqu'en 1934. Il est alors contraint, pour tenter de sauver sa vie, de se soumettre : il désavoue publiquement Trotski et les accusés des procès de 1936.

Il est néanmoins arrêté en 1937. Interrogé et torturé, il avoue des crimes imaginaires pour lesquels il est condamné à 20 ans de déportation au Goulag. Il meurt en 1941.





**Reproduction d'une photographie de  
Panaït Istrati et de Nikos Kazantzakis,**  
extraite du livre :

Aziz Izzet  
*Nikos Kazantzakis*, avec un tableau  
chronologique établi par Pandélis Prévélaki.  
- Paris : Plon, DL1965, cop. 1965

#### **Nikos Kazantzakis 1883-1957**

Nikos Kazantzakis naît en 1883 en Crète alors toujours sous le joug des Turcs et en lutte pour sa liberté. Enfant il est profondément marqué par les massacres de 1889. Fils de commerçant et propriétaire terrien, Kazantzakis fait des études de droit. Il va ensuite à Paris pour étudier la philosophie ; il est très influencé par Bergson et aussi par Nietzsche. Il commence à écrire et à traduire des œuvres de philosophie. Il participe à la vie publique avec pour mission le rapatriement des populations grecques du Caucase en 1919. Ensuite il voyage beaucoup de la Grèce à l'Allemagne et l'Italie. En 1924 il rencontre celle qui sera sa deuxième épouse et sa compagne jusqu'à la fin de ses jours. Eleni Samios. Il est avec elle lorsqu'il entreprend le fameux voyage en URSS, au cours duquel il fait la connaissance de Panaït Istrati. C'est le début d'une grande amitié qui connaît ensuite quelques éclipses mais l'écrivain grec reste fidèle à Istrati jusqu'à la mort de ce dernier.

Kazantzakis laisse une œuvre abondante. Il s'est essayé à plusieurs genres, de la poésie avec sa grande composition *L'Odyssée*, à la philosophie. Il est célèbre pour ses romans, *Alexis Zorba*, *Le Christ recrucifié*, et *La dernière tentation du Christ*.

En 1935, après la mort d'Istrati, Eleni Samios-Kazantzaki (1903-2004) écrit en français son récit du voyage en URSS, *La véritable tragédie de Panaït Istrati*, autre regard sur ce périple en terre soviétique. Cet ouvrage connaît une seule et unique publication en espagnol au Chili en 1938. La version originale française reste inédite jusqu'à la publication réalisée par les éditions Lignes en 2013.



**Reproduction d'une photographie de Pierre Pascal,  
extraite du livre de :**

Boris Souvarine

*Souvenirs sur Isaac Babel, Panaït Istrati, Pierre Pascal : Suivi de  
Lettre à Alexandre Soljenitsyne*

Paris : Éd. G. Lebovici, 1985, cop. 1985

## **Livres**

*En Russie rouge*

Paris : Édition de la librairie de l'Humanité, 1921

*Mon journal de Russie. [1], A la mission militaire française : 1916-1918; préface de Jean Laloy.*

Lausanne : L'Age d'homme, cop. 1975

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître

### **Pierre Pascal (1890-1983)**

Attiré très jeune par la Russie, Pierre Pascal étudie la langue russe dès ses années de lycée. Normalien, il se destine aux études slaves et suit les cours de l'École des langues orientales. Animé d'une foi catholique intense, il milite pour l'union des églises catholique et orthodoxe. Durant la guerre 1914-1918, sa connaissance du russe le fait engager comme interprète, puis envoyer à Pétrograd pour renforcer la Mission militaire française en Russie créée pour conseiller et motiver l'allié russe.

Pierre Pascal se rallie à la cause de la révolution et refuse à l'automne 1918 d'être rapatrié en France avec les autres membres de la Mission militaire. Il entre au parti communiste bolchévique, et, avec Jacques Sadoul, il prend la tête des Groupes communistes français de Russie. Il se dépense sans compter au service de la nouvelle Russie révolutionnaire – interprète, journaliste, et intermédiaire avec les derniers représentants français, puis ensuite avec les visiteurs étrangers.

Dans les années 1920, progressivement, Pascal prend la mesure du système qui se met en place : la bureaucratie, la lutte antireligieuse, la répression... Mis à l'écart par les autorités bolchéviques, il parvient à exercer des tâches d'archiviste à l'Institut Marx-Engels. S'il est proche des opposants, ceux de la mouvance trotskiste en particulier, il refuse de s'engager clairement, et parvient à survivre sans être expulsé ou arrêté. Il a épousé Evguenia Roussakova, dont la sœur est la compagne de Victor Serge. Au début des années 1930, son sort devient de plus en plus précaire, il perd son dernier emploi. En 1933, il parvient à quitter la Russie et rentre à Paris avec son épouse.

Pierre Pascal tourne alors résolument le dos à son passé « bolchévique » et entame une nouvelle vie, en entreprenant une carrière universitaire de slaviste qui le conduit jusqu'à la Sorbonne. Ce n'est qu'à la fin de sa vie, de 1975 à 1982, qu'il publie aux éditions de l'Âge d'homme les quatre premiers volumes de son journal écrit durant sa vie russe, de 1916 à 1927, témoignage extrêmement précieux sur la révolution russe et les premières années de l'URSS. Le cinquième et dernier volume, qui porte sur les années 1928 et 1929, est publié en 2014 aux Editions Noir sur Blanc. Il s'agit là d'une édition dirigée et annotée par Jacques Catteau, Julie Bouvard et Sophie Coeuré qui publie la même année chez le même éditeur une biographie du grand slaviste français.

### **Romain Rolland 186-1944**

Dans les premiers jours de janvier 1921, une lettre me fut transmise de l'hôpital de Nice. Elle avait été trouvée sur le corps d'un désespéré qui venait de se trancher la gorge. On avait peu d'espoir qu'il survécût à sa blessure. Je lus, et je fus saisi du tumulte du génie. Un vent brûlant sur la plaine. C'était la confession d'un nouveau Gorki des pays balkaniques. Je voulus le connaître. Une correspondance s'engagea. Nous devînmes amis.

.....

Il est un conteur-né, un conteur d'Orient, qui s'enchant et s'émeut de ses propres récits, et si bien s'y laisse prendre qu'une fois l'histoire commencée, nul ne sait, ni lui-même, si elle durera une heure ou bien mille et une nuits. Le Danube et ses méandres...

.....

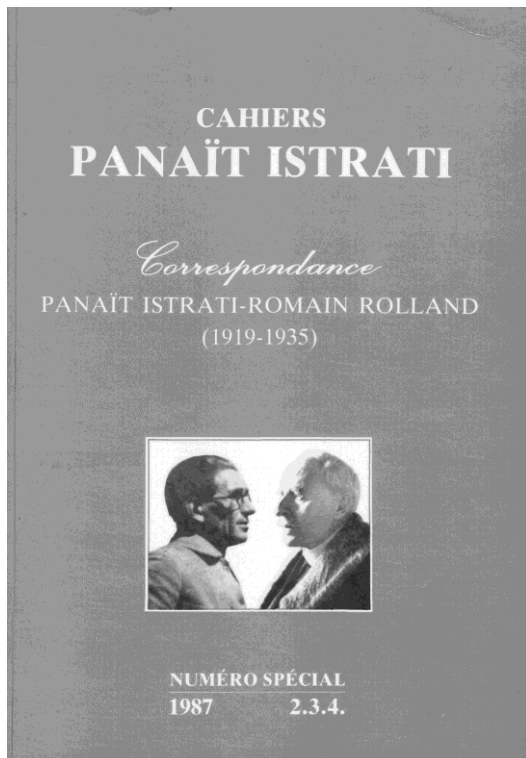
Je l'ai décidé à noter une partie de ses récits ; il s'est engagé dans une œuvre de longue haleine, dont deux volumes sont actuellement écrits. C'est une évocation de sa vie et l'œuvre comme sa vie pourrait être dédiée à l'Amitié ; car elle est en cet homme une passion sacrée. Tout au long de sa route, il s'arrête au souvenir des figures rencontrées ; chacune a l'énigme de sa destinée, qu'il cherche à pénétrer. Et chaque chapitre du roman forme comme une nouvelle. Trois ou quatre de ces nouvelles, dans les volumes que je connais, sont dignes des maîtres russes. Il en diffère par le tempérament et la lumière, la décision d'esprit, une gaieté tragique, cette joie du conteur qui délivre l'âme oppressée.

On voudra bien se souvenir que l'homme qui a écrit ces pages si alertes a appris seul le français, il y a sept ans, en lisant nos classiques.

Extrait de la préface de la première édition de *Kyra Kyralina*, écrite par Romain Rolland.

### **Romain Rolland 1866-1944**

S'il est un des premiers écrivains français à saluer la révolution russe, Romain Rolland est depuis longtemps séduit par la Russie, sa littérature et ses penseurs. En Suisse où il est installé à partir de 1914, il fait la connaissance de nombreux exilés russes. Néanmoins, en 1920 et après, il garde son indépendance et ne s'associe pas officiellement aux membres du nouveau parti communiste. Pourtant, en 1929, il choisit son camp quand il se désolidarise de Panaït Istrati à qui il recommande le mensonge lorsque ce dernier rentre désespéré de son voyage en Russie. Et c'est surtout à partir de 1930 qu'il se rapproche vraiment de l'URSS. Il rejoint Barbusse, Gide, Nizan, ou encore Aragon au comité directeur de la revue *Commune*. Il est nommé Président d'honneur du Comité international antifasciste. Lui et son épouse Marie sont invités en URSS en 1935, du 17 juin au 28 juillet. Durant son séjour, une semaine à Moscou, trois semaines chez l'écrivain Maxime Gorki, Rolland prend des notes pour consigner ses impressions, ses rencontres. Il fait la connaissance de Boukharine, Kalinine, Molotov... et il a même un entretien avec Staline. Cérémonies, spectacles, ballets, concerts, cinéma... Romain Rolland et son épouse ont droit à tous les honneurs. Il constate avec bonheur l'enthousiasme qui anime le peuple russe, mais le début des grands procès de Moscou sème le doute dans son esprit. De plus il n'obtient pas de Staline l'autorisation de publier le compte-rendu de leur entretien. Et lorsqu'il écrit au dictateur soviétique pour lui demander la grâce de quelques Russes qu'il a pu rencontrer chez Gorki, celui-ci ne lui répond même pas. Il commence alors à prendre ses distances sinon avec l'URSS, du moins avec son dirigeant. En 1939, la rupture avec l'URSS est consommée lors de la signature du pacte germano-soviétique.



**Reproduction de la première de couverture du numéro 2,3,4 de la revue *Les Cahiers de Panaït Istrati***

Correspondance intégrale : Panaït Istrati-Romain Rolland. - Valence : Association des amis de Panaït Istrati, [impr. 1987, cop. 1987]. - 1 vol. (432 p.) : ill. ; 25 cm. - (Cahiers Panaït Istrati, ISSN 0767-791X ; no spécial 2.3.4)



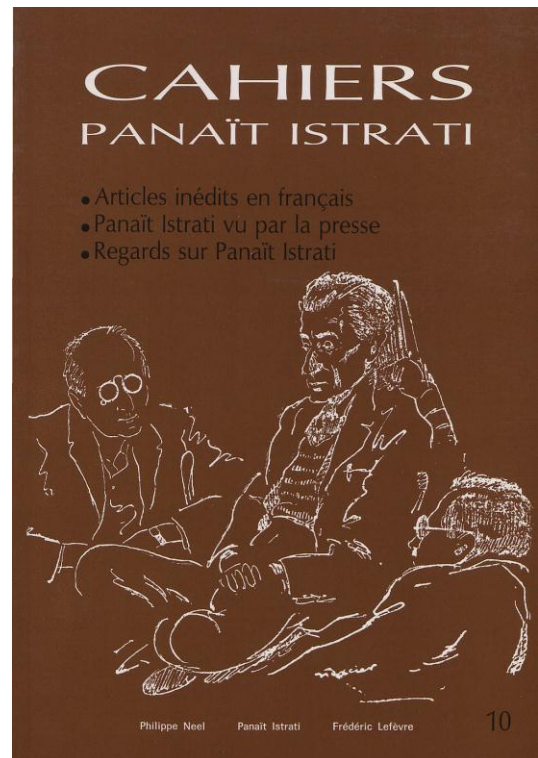
**Reproduction de la première de couverture du numéro 8 de la revue *Les Cahiers de Panaït Istrati***

Correspondances entre Panaït Istrati et Jean Guéhenno, Nikos Kazantzaki, Ernst Bendz, Jean-Richard Bloch, Georg Brandès, François Franzoni, Josué Jéhouda, Frédéric Lefèvre, Marcel Martinet ; Regards sur Panaït Istrati / dir. de publ. Christian Golfetto. - Valence : Association des amis de Panaït Istrati, [impr. 1991, cop. 1991]



**Reproduction de la première de  
couverture du numéro 8 de la  
revue *Les Cahiers de Panaït Istrati***

Panaït Istrati journaliste /  
[Dominique Foufelle]. - Valence :  
Association des amis de Panaït Istrati,  
1993



## **En bas de la vitrine**

### **Ouvrages prêtés par l'Association des Amis de Panaït Istrati**

Panaït Istrati, traduction dal francese i postfazione di Goffredo Fofi  
Il bruto  
Roma, Edizioni e/o, 1998

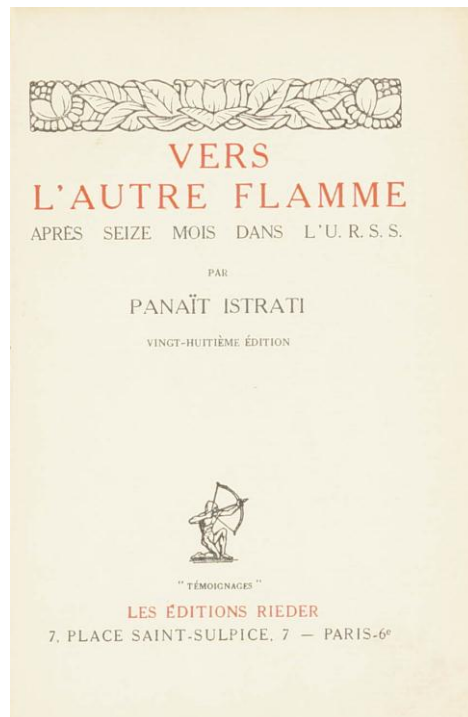
Panaït Istrati Amintiri- Evocari – Confesiuni  
Bucuresti, Editura Minerva, 1985

Marie-Cristina Hetriuc  
Traduction, autotraduction, récriture de l'œuvre de Pană Istrati (la composante multiculturelle)  
Suceava, Editura Universitatil « Stefan cel Mare », 2015

Heinrich Stiehler  
Panaït Istrati Von der Schwierigkeit, Leben zu erzählen  
Frankfurt/Main, Büchergilde Gutenberg, 1990

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016  
Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation  
Anne Maître

## Vitrine-armoire 4



### Livres

Paul Gsell

*L'U.R.S.S. et sa foi nouvelle*

Paris : Éditions des Portiques, cop.1934

Charles Vildrac

*Russie neuve / Charles Vildrac*

Paris : Émile-Paul frères, 1937, cop. 1937, impr. 1937

Charles Sarolea

*Ce que j'ai vu en Russie soviétique*; préface par S. É. le cardinal Mercie,... ; traduit de l'anglais par Oscar Grosjean,....

Paris : Hachette, 1925

Luc Durtain

*L'autre Europe: Moscou et sa foi*

- Edition originale

Paris : Gallimard, cop. 1928

Ella Maillart

*Parmi la jeunesse russe : de Moscou au Caucase [...]* / Ella Maillart ; préface de Luc Durtain. - Paris : Fasquelle, cop. 1932

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître

Ilya Ehrenbourg

*Les années et les hommes* ; traduit du russe par Nathalie Reznikoff ; préface d'Emmanuel d'Astier.

[Paris] : Gallimard, 1962

*Un écrivain dans la révolution*

Paris : Gallimard, impr. 1963, cop. 1963

André Morizet

Chez Lénine et Trotski : Moscou 1921; préface de Léon Trotski.

Paris : la Renaissance du livre, [1922], cop. 1922

André Beucler

Caucase; frontispice de Pierre Guastalla. - Paris : Émile-Paul, 1931

Henri Béraud

*Ce que j'ai vu à Moscou*

Paris : Éd. de France, 1925

Serge de Chessin

*Au pays de la démence rouge : la Révolution russe (1917-1918)*

Paris : Plon-Nourrit et Cie, 1919, DL 1919, cop. 1919

Anatole de Monzie

Petit manuel de la Russie nouvelle

Paris : Firmin-Didot, 1931

Georges Duhamel

Le voyage de Moscou

Paris : Mercure de France, 1927, cop. 1927

### **En bas de la vitrine**

#### **Ouvrages prêtés par l'Association des Avis de Panaït Istrati**

Elena Lavinia Dumitru

*De vorba cu Panaït Istrati / Parlando con Panaït*

Editions Aracne , collection Danubiana Philologica, 2015

Panaït Istrati

*Mos Anghel*

Bucuresti, Renasterea, 1925

Панаит Истрати

*Kodin*

Издательство Пролетарий, 1925

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître

Panaït Istrati – Josué Jéhouda  
*La famiglia Perlmutter*  
Traduzione di Alessandro Bresolin  
Roma, Elliot, 2016

## Panalt Istrati (1884-1935) / Christian Delrue

Voici l'intégralité du texte lisible sur les six panneaux centraux de l'exposition, dont les images sont reproduites dans le catalogue. Ce texte a été écrit spécialement pour l'exposition par Christian Delrue, président de l'Association des Amis de Panaït Istrati.

**Panaït Istrati**  
**(1884-1935)**

**« Le Prince des vagabonds »\***  
**1884 - 1924**

**1884 - 1904**

**- De Baldovinesti à Bucarest en passant par Braïla -**

Panaït Istrati est né le 10 août 1884 à Braïla, une ville portuaire marchande et cosmopolite de l'embouchure du Danube. Il ne connaîtra pas son père, Gherasim Valsamis, un contrebandier grec originaire de Faraclata en Céphalonie, qui meurt lorsque son fils n'avait pas un an. Sa mère, Zoïtza Istrati, blanchisseuse à la journée à Braïla, ne voulant pas que son fils connaisse la misère, le confie à sa mère et à ses frères – oncle Dumitru, surnommé Dimi, et oncle Anghel – restés au hameau de Baldovinesti à 6 kilomètres de Braïla, « *campagne riche en plaines de blé, fruits et un peu de vigne, où j'ai ouvert les yeux* ».

De retour à Braïla, heureux des déménagements incessants qui attristaient sa mère poussée par la nécessité de trouver un loyer moins onéreux, Panaït Istrati parcourt le monde bigarré de la ville : « *Ainsi j'ai connu les quartiers, les "oulițza", les plus caractéristiques de notre ville : le russe, le juif, le grec et le țigane. Et partout j'ai fait connaissance avec des mœurs et des habitudes nouvelles.* »

A l'école primaire, grâce à un de ses professeurs, M. Moiescu, il découvre la passion de la lecture dans les éditions populaires qui racontent les aventures héroïques souvent idéalisées des haïdoucs, hors-la-loi révoltés contre l'opresseur turc et défenseurs des opprimés ainsi que dans la poésie de Mihai Eminescu, le grand poète national roumain. Il quitte l'école à douze ans muni de son certificat de fin d'études primaires. Garçon de cabaret dans la taverne grecque de Kir Leonida il y rencontre le capitaine Mavromati qui lui offre le *Dictionnaire de la langue roumaine* dont il va dévorer les pages.

En 1900, dans la pâtisserie de l'albanais Kir Nicolas où il est apprenti, il fait la connaissance de Mikhaïl Kazanski, « *l'ami unique que la vie destine à tout être humain* », tout étonné et admiratif de voir ce jeune russe lisant en français *Jack* d'Alphonse Daudet dans une édition illustrée.

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016  
Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation  
Anne Maître

## 1905 - 1915

- Au côté du mouvement ouvrier roumain - Premiers écrits - L'appel de l'Orient - La tuberculose - Paris « *Cité-Lumière* » - Georges Ionesco - Jeannette Maltus -

En 1904 il découvre à Bucarest le mouvement ouvrier, participe en 1905 à une manifestation de solidarité avec la Révolution russe et de protestation contre l'arrestation de Maxime Gorki où il rencontre Christian Rakovsky, « *le haïdouc déguisé en moine* ». En 1910 il devient secrétaire du Syndicat des ouvriers du port de Braïla dont il organise la grande grève avec Stefan Gheorghiu, un des fondateurs des syndicats ouvriers roumains. Il écrit ses premiers reportages et des articles essentiellement dans l'organe du parti socialiste roumain, *La Roumanie ouvrière*.

Au désespoir de sa mère, de treize à vingt-neuf ans il aura exercé mille et un métiers, apprenti dans les ateliers des docks, manœuvre dans les ports, garçon de courses chez un armateur, peintre en bâtiments, tout en vagabondant de 1906 à 1913 à travers le bassin méditerranéen et le Proche-Orient bravant la misère seul ou en compagnie de Mikhaïl. En 1909 son oncle Anghel meurt et il ne reverra plus Mikhaïl Kazanski qui part à Odessa. Atteint de tuberculose il est hospitalisé en 1911 au sanatorium Filaret à Bucarest.

Il part pour Paris en décembre 1913 où il est accueilli par un compatriote bottier, Georges Ionesco. Quatre mois plus tard il apprend la mort de Stefan Gheorghiu et retourne à Braïla. Il se lance dans l'élevage de porcs et épouse en 1915 une militante socialiste, Jeannette Maltus. Le 30 mars 1916 il abandonne son élevage, quitte sa femme, sa mère et son pays qui entre en guerre pour partir en Suisse.

## 1916 - 1920

- La Suisse - Paris - Nice -

Arrivé à Leysin, il apprend le français en lisant *Télémaque* de Fénelon à l'aide de fiches qu'il épingle aux murs de sa chambre et sur lesquelles il a recopié un dictionnaire français-roumain. A nouveau divers métiers, planteur de poteaux télégraphiques, conducteur de tracteur, manœuvre dans l'usine Picard-Pictet. Misère et maladie. Hospitalisé au sanatorium de Sylvana-sur-Lausanne il y rencontre le journaliste genevois Josué Jéhouda qui l'incite à lire *Jean-Christophe* de Romain Rolland. Au printemps de 1919 il reçoit une carte postale de Braïla qui lui annonce la mort de sa mère : « *le seul pilier qui me soutenait encore, tombe, mais un autre se levait et ici c'est le premier salut qui me vient de l'œuvre de Romain Rolland* ».

Il publie le 24 juin 1919 dans un quotidien pacifiste de Genève, *La Fenille*, son premier article en langue française, « Tolstoïsme ou bolchevisme ? » marquant son adhésion au communisme russe. Le 20 août de la même année il envoie une lettre-confession de seize pages à Romain Rolland qui séjourne à l'Hôtel Victoria d'Interlaken. Elle lui est retournée avec la mention « parti sans laisser d'adresse ». En 1920 il quitte la Suisse pour Paris puis pour Nice où il arrive à l'automne, épuisé, sans travail. Il a trente six ans.

1921 - 1923

### La naissance d'un écrivain - Romain Rolland -

La veille du nouvel an 1921 il écrit une ultime confession, *Dernières paroles*, accompagnée de ces mots : « Destiné à Romain Rolland à la date indiquée ». Le 3 janvier il fait une tentative de suicide en se tranchant la gorge avec un rasoir dans le jardin « Albert 1<sup>er</sup> » à Nice. Il est soigné à l'hôpital Saint-Roch. Sa lettre de Genève du 20 août 1919 est transmise à *L'Humanité* qui la communique à Romain Rolland. Celui-ci, qui y voit « *luire en éclairs le feu divin de l'Âme* », lui répond le 15 mars 1921 : « *Vous ne devez pas quitter la vie, avant d'avoir épuisé les tentatives pour réaliser dans des œuvres qui vous survivent les rêves, les vies disparues, les passions même dont vous avez été l'hôte !* ». Il s'ensuivra une amitié et une correspondance d'une rare qualité et d'une exceptionnelle originalité. Marcel Martinet, directeur littéraire de *L'Humanité*, publie dans le quotidien communiste le premier récit édité en France de Panaït Istrati, *Nicolai Tziganou*. Il est photographe ambulancier sur la Promenade des Anglais avant de regagner Paris au printemps 1922.

À l'Hautil-sur-Triel dans une pension payée par Georges Ionesco, il rédige un manuscrit de 406 pages. Il l'envoie à Romain Rolland qui en corrige les erreurs les plus évidentes. Ils se voient pour la première fois le 25 octobre 1922. Divorcé de Jeannette Maltus, il rencontre une alsacienne, Anna Munsch. En sa compagnie, il se rend à Saint-Malo où il a la joie de voir exposé dans la vitrine d'une librairie le dernier numéro d'une jeune revue entourée d'une bande : *Un Gorki balkanique. Préface de Romain Rolland à Kyra Kyralina de Panaït Istrati*. Créée en février 1923 sous le patronage de Romain Rolland, la revue *Europe* accompagne la naissance d'un écrivain dont la parution l'année suivante de son premier roman, *Kyra Kyralina* chez l'éditeur Rieder, aura un retentissement mondial.

### « Le Pèlerin du cœur »\*

1924 -1935

1924 - 1927

### Les années de gloire - Anna Munsch - Paris - Bucarest - La Côte d'Azur - Genève - Bruxelles - Les Houches - La Hollande -

- 1924 : *Kyra Kyralina - Oncle Anghel* -
- 1925 : *Présentation des Haidoucs* -
- 1926 : *Domnizza de Snagov - Codine* -
- 1927 : *La Famille Perlmutter* (en collaboration avec Josué Jéhouda) - *Isaac Le tresseur de fils de fer - Le Refrain de la fosse Nerrantsoula - Mikhaïl* -

Le 8 juillet 1924 Panaït Istrati se marie avec Anna Munsch. Son activité d'écrivain lui vaudra de solides amitiés, celles entre autres des écrivains et éditeurs Jean-Richard Bloch et Jacques Robertfrance qui corrigeront ses manuscrits, de Léon Balzagette le traducteur de Walt Whitman et d'Henry Thoreau, de Joseph Kessel, de Jean Guéhenno, de Frédéric Lefèvre, le directeur des *Nouvelles Littéraires*, du graveur Frans Masereel, de l'écrivain suédois Ernst Benz, du critique littéraire et philosophe danois Georg Brandes, et de l'éditeur roumain Jacob Rosenthal.

Le 20 août 1925 il revient dans son pays après dix d'absence. Surveillé par la police politique roumaine, la Sigourantza, attaqué par la presse conservatrice, il rentre à Paris en octobre

Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître



pour dénoncer les atrocités perpétuées en Roumanie dans la presse et dans un meeting de la Ligue des Droits de l'Homme. Il adhère au « Comité pour la défense des victimes de la Terreur blanche dans les Balkans » et au « Comité contre le fascisme ». Il passe l'hiver à Nice puis à Menton chez Jean Reiss propriétaire du pittoresque hôtel des Sapins. Invité en Suisse par Josué Jéhouda pour y faire une conférence sur le rôle de l'art il s'éprend de la fille du directeur du Conservatoire de musique de Genève, Marie-Louise Baud-Bovy surnommée Bilili. Il se lie d'amitié avec le compositeur Arthur Parchet. Fin octobre 1926 sa santé se détériore et il est hospitalisé au sanatorium Victoria de Montana-sur-Sierre.

En juin 1927, il prononce un discours à Bruxelles sous les hospices du P.E.N. Club lors d'une réunion de la Ligue des Droits de l'Homme contre la terreur en Roumanie. Fin juillet il écrit les dernières lignes de *Mikhaïl* aux Houches en Haute-Savoie. En août il est en Hollande où il rencontre son traducteur en néerlandais, l'écrivain Adrien-Michel de Jong, « *Cosma l'hollandais* », un de ses rares amis qui lui restera fidèle.

### 1927 - 1929

#### **En URSS avec Bilili, Nikos Kazantzaki et Eleni Samios - Athènes - Paris - La Roumanie -**

- 1928 : *Mes Départs - Les Chardons du Baragan -*

- 1929 : *Vers l'autre flamme -*

Sollicité par la VOKS (Société pan-soviétique pour les relations culturelles avec l'étranger) dans le cadre des célébrations du dixième anniversaire de la Révolution russe, Panaït Istrati part le 15 octobre 1927 en URSS avec son ami Christian Rakovsky alors ambassadeur d'URSS en France. Il se lie d'amitié avec Victor Serge, Boris Souvarine, Pierre Pascal et surtout Nikos Kazantzaki qui sera son compagnon de route durant son séjour soviétique. A la fin de l'année, tous les deux partent pour la Grèce clamer leur « *attachement désintéressé au bolchevisme* ». Inculqué d'agitation communiste à Athènes Panaït Istrati voit la prolongation de son visa de séjour annulée. Il retourne en URSS avec Bilili. A la fin du mois d'avril 1928, Nikos Kazantzaki et sa compagne, Eleni Samios, les rejoignent.

En mai, Panaït Istrati rend visite à Maxime Gorki. D'août à décembre, les deux couples entreprennent « le grand voyage » munis de cartes de libre-parcours leur permettant de voyager gratuitement : Gorki, Kazan, Saratov, Volgograd, Astrakhan, Tiflis, Bakou, Batoum, Soukhoum, Novorossisk, Rostov sur le Don, Kiev, Moscou.

En février 1929 l'arrestation du beau-père de Victor Serge, Alexandre Ivanovitch Roussakov, concentre l'ensemble des éléments qui ont peu à peu fait découvrir à Panaït Istrati une autre réalité tout au long de son périple en URSS. Il se sépare de Nikos Kazantzaki sans lui serrer la main. Et il rentre à Paris pour publier en octobre le récit de sa condamnation du cours stalinien du régime soviétique, *Vers l'autre flamme*, malgré l'opposition de Romain Rolland. En août il est en Roumanie où il dénonce dans la presse la sanglante répression des mineurs grévistes de Lupeni.

1930 - 1935

**La « flamme inextinguible »\*\* de « l'opposant éternel » - Marga Izescu - Vienne -  
L'Allemagne - Amsterdam - Nice - La Roumanie -**

- 1930 : *Pour avoir aimé la terre* - *Le Pêcheur d'éponges* -
- 1931 : *En Egypte* - *Tsatsa-Minnka* -
- 1933 : *La Maison Thüringer* - *Le Bureau de placement* -
- 1934 : *Méditerranée (Lever de soleil)* -
- 1935 : *Méditerranée (Coucher de soleil)* -

Sa foi dans le communisme ébranlée, réprouvée dans son pays comme un instigateur bolchevique, Panaït Istrati est abandonné par la plupart de ses amis. Romain Rolland rompt avec lui. Il écrit *Tsatsa-Minnka* en un mois et demi. Bilili le quitte. Désespéré, il rend visite au poète et graphologue suisse François Franzoni. Son divorce avec Anna Munsch est prononcé en 1931. Il s'éprend d'une jeune étudiante en physique-chimie, Margareta Izescu, qu'il épouse en avril 1932. Au début de la même année il entame une tournée de conférences, *Les Arts et l'Humanité d'aujourd'hui*, en Autriche et en Allemagne. Il renoue avec Nikos Kazantzaki.

Après avoir été hospitalisé au sanatorium Filaret à Bucarest, il se repose de juin 1932 à février 1933 au monastère de Neamtz dans les Carpates moldaves soigné par sa jeune épouse. La parution de *La Maison Thüringer* et un article « L'homme qui n'adhère à rien » - en réponse à une critique de Magdeleine Paz - lui valent un abondant courrier venu du monde entier d'hommes et de femmes de tous âges et de toutes conditions sociales. L'été 1933 il intervient à la radio hollandaise pour la libération de Victor Serge déporté à Orenbourg en URSS. Il passe l'hiver à Nice où il écrit *Méditerranée (Lever de soleil)*. Il reprend sa correspondance avec Nikos Kazantzaki et avec Romain Rolland.

De retour en Roumanie, il donne quelques articles dans la presse. Les quatre derniers mois de sa vie, brisé par le stalinisme, miné par la tuberculose, sans ressources financières, abandonné par son éditeur Rieder en faillite, délaissé par ses amis, isolé intellectuellement dans son pays dominé par un nationalisme politique et culturel réactionnaire, il collabore à une revue, *La Croisade du Roumanisme*, grâce à la main tendue d'un jeune journaliste, Alexandre Talex, et à « la condition absolue » qu'elle se maintienne « à égale distance du fascisme, du communisme et de l'antisémitisme boologan ». Accusé à tort de fascisme et d'antisémitisme, il fait l'objet d'une virulente campagne de calomnies orchestrée par les staliniens et la revue *Monde* d'Henri Barbusse. Panaït Istrati meurt le 16 avril 1936. Son cercueil hissé sur un char à bœufs est accompagné par une foule immense à travers les rues de Bucarest jusqu'au cimetière Bellu.

&

\* Expressions de Joseph Kessel \*\* Expression de Romain Rolland

# Origine des illustrations de l'affiche et des panneaux

## **Portrait de P. Istrati utilisé pour l'affiche**

Reproduction d'une photographie extraite du numéro 11 des *Cahiers Panaït Istrati* (1994), origine inconnue

## **Panneau 1**

Photographie de Roumains en costume traditionnel : reproduction d'une carte postale prêtée par l'Association des Amis de Panaït Istrati

Panaït Istrati et Mikhaïl Kazanski : reproduction d'une photographie extraite du livre *Panaït Istrati, notre contemporain : le livre du centenaire 1884-1984*

Aix-en-Provence : Édisud, 1986

Le port de Braïla (noir et blanc) : photographie en version numérique donnée par Christian Delrue

Le port de Braïla (couleur) : reproduction d'une photographie extraite du BT, numéro 263, consacré à P. Istrati et publié en 1993, document prêté par Christian Delrue

## **Panneau 2**

Panaït Istrati et de Georges Ionesco : reproduction d'une photographie extraite du livre *Panaït Istrati, notre contemporain : le livre du centenaire 1884-1984*

Aix-en-Provence : Édisud, 1986

Panaït Istrati et Josué Jehouda : reproduction d'une photographie extraite du livre *Panaït Istrati, notre contemporain : le livre du centenaire 1884-1984*

## **Panneau 3**

Panaït Istrati à Nice : reproduction d'une photographie prise en 1921, extraite du livre *Ce que je fus / P. Istrati*, édition spéciale des *Cahiers Panaït Istrati*, 1990

Romain Rolland : reproduction d'une photographie extraite du livre *Panaït Istrati, notre contemporain : le livre du centenaire 1884-1984*

Aix-en-Provence : Édisud, 1986

Panaït Istrati et Anna Munsch : reproduction d'une photographie extraite du numéro 12 des *Cahiers Panaït Istrati* (1995)

#### **Panneau 4**

Vue de la rue de la Victoire à Bucarest : reproduction d'une photographie extraite du livre de Marcel Monmarché (1872-1945) et d'Emilie Cussac (M<sup>me</sup> Lucien Tillion), *La Roumanie*, Paris : Hachette, 1937

Panaït Istrati : reproduction d'une photographie extraite du numéro 2-3-4 des *Cahiers Panaït Istrati* (1987)

#### **Panneau 5**

Portrait de P. Istrati dédié à Maxime Gorki : reproduction d'une photographie extraite du numéro 11 des *Cahiers Panaït Istrati* (1994)

Panaït Istrati avec Nikos Kazantzaki durant leur voyage en URSS :

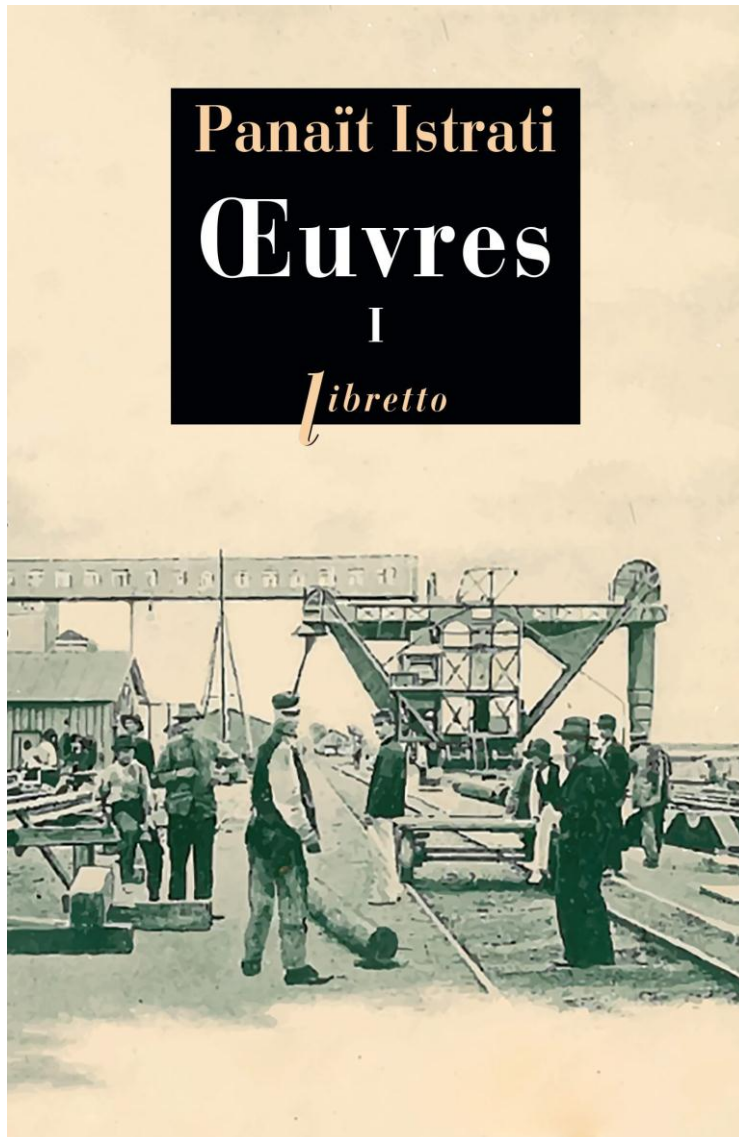
#### **Panneau 6**

Panaït Istrati et Adrien-Michel de Jong : reproduction d'une photographie extraite du numéro 5 des *Cahiers Panaït Istrati* (1988)

Panaït Istrati et Margareta Izescu : reproduction d'une photographie extraite du livre *Ce que je fus* / P. Istrati, édition spéciale des *Cahiers Panaït Istrati*, 1990

Panaït Istrati (1934) : reproduction d'une photographie extraite du numéro 2-3-4 des *Cahiers Panaït Istrati*, 1987

# Sources principales qui ont servi à l'élaboration de l'exposition



Toutes les sources-papier citées ci-dessous sont disponibles dans le catalogue de la Bibliothèque de Lyon.

## **Panaït Istrati**

*Oeuvres. I*, édition établie et présentée par Linda Lê.

[Paris] : Libretto, impr. 2015, cop. 2006

*Oeuvres. II*, édition établie et présentée par Linda Lê.

[Paris] : Libretto, DL 2015, cop. 2006

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître

*Oeuvres. III*; édition établie et présentée par Linda Lê.  
[Paris] : Libretto, impr. 2015

### **Association des Amis de Panaït Istrati**

La revue *Les Cahiers Panaït Istrati* : tous les numéros de la revue sont empruntables comme des monographies. On peut aussi consulter ces numéros à partir de la Bibliothèque numérique : [http://numerisation.bibliotheque-diderot.fr/R/F989JVKJR5LC91YTLSNY7R9NPVM7XARKPV8K8CE7T8F9NEFAIX-01159?func=collections-result&collection\\_id=2068](http://numerisation.bibliotheque-diderot.fr/R/F989JVKJR5LC91YTLSNY7R9NPVM7XARKPV8K8CE7T8F9NEFAIX-01159?func=collections-result&collection_id=2068)

*Panaït Istrati, notre contemporain : le livre du centenaire 1884-1984*  
Aix-en-Provence : Édisud, 1986

### **Monique Jutrin-Klener**

*Panaït Istrati, un chardon déraciné : écrivain français, conteur roumain*  
Paris : F. Maspero, 1970

### **Véronique Jobert, Lorraine de Meaux, sous la direction de**

*Intelligentsia : entre France et Russie : archives inédites du XXe siècle* : [exposition, École nationale supérieure, Paris, 27 novembre 2012 - 11 janvier 2013; [avec le concours d'Isabelle Nathan ; préface d'Hélène Carrère d'Encausse].  
Paris : Beaux-arts de Paris les éd. : Institut français, DL 2012

### **Rachel Mazuy**

*Croire plutôt que voir ? : voyages en Russie soviétique (1919-1939)*  
Paris : O. Jacob, 2002

### **Sophie Coeuré, Rachel Mazuy, sous la direction de**

*Cousu de fil rouge : voyages des intellectuels français en Union soviétique : 150 documents inédits des Archives russes* ; avec la collaboration de Elena Aniskina, Galina Kuznetsova ; traductions, Sophie Coeuré, Vsevolode Gousseff, Rachel Mazuy.  
Paris : CNRS éd., impr. 2011, cop. 2012

### **Boris Souvarine (1895-1984)**

*Souvenirs sur Isaac Babel, Panaït Istrati, Pierre Pascal* : Suivi de : *Lettre à Alexandre Soljenitsyne*  
Paris : Éd. G. Lebovici, 1985

### **Pierre Pascal**

*Mon journal de Russie. [1], A la mission militaire française : 1916-1918*; préface de Jean Laloy  
Lausanne : L'Age d'homme, cop. 1975

*En communisme : mon journal de Russie : 1918-1921*  
Lausanne : l'Age d'Homme, 1977

*Mon journal de Russie. 3, Mon état d'âme : 1922-1926*

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016  
Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation  
Anne Maître



Lausanne ; [Paris] : l'Âge d'homme, 1982

*Mon journal de Russie. 4, Russie 1927*

Lausanne ; [Paris] : l'Âge d'homme, 1982

*Journal de Russie, 1928-1929* ; édité et annoté par Jacques Catteau, Sophie Coeuré et Julie Bouvard.

Lausanne : Les Éditions Noir sur Blanc, impr. 2014, cop. 2014

### **Sophie Coeuré**

*Pierre Pascal : la Russie entre christianisme et communisme*

Lausanne : les Éditions Noir sur blanc, impr. 2014

### **Victor Serge (1890-1947)**

*Mémoires d'un révolutionnaire et autres écrits politiques : 1908-1947*; choix des textes et annotation par Jean Rièrre et Jil Silberstein.

Paris : R. Laffont, 2001

### **Jean-Luc Sahagian**

*Victor Serge, l'homme double : histoire d'un XXe siècle échoué* ; préface d'Yves Pagès.

Paris : Libertalia, impr. 2011

### **Susan Weissman**

*Dissident dans la Révolution : Victor Serge, une biographie politique : "Le cap est de bonne espérance"*; traduit de l'anglais (États-Unis) par Patrick Le Tréhondat et Patrick Silberstein.

Paris : Syllepse, impr. 2006

### **Pierre Broué**

*Rakovskij ou la Révolution dans tous les pays*

Paris: Fayard, impr. 1996

### **Francis Conte**

*Un Révolutionnaire-diplomate, Christian Rakovski : l'Union soviétique et l'Europe, 1922-1941*; préface Annie Kriegel.

Paris ; La Haye ; New York : Mouton ; Paris : École des hautes études en sciences sociales, 1978

### **Stuart Schram**

*Christian Rakovskij et le premier rapprochement franco-soviétique*

In : *Cahiers du monde russe et soviétique*, volume I, juillet – décembre 1960, première partie, fascicule 2, p. 205-237

In : *Cahiers du monde russe et soviétique*, volume I, juillet – décembre 1960, deuxième partie, fascicule 4, p. 584-629

### **Nikos Kazantzakis**

*Voyages [2], Russie* / texte français de Liliane Princet.

Paris : Plon, 1977

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître

**Eleni Samios-Kazantzaki**

*La véritable tragédie de Panaït Istrati* ; textes établis par Anselm Jappe & Maria Teresa Ricci ; présentation, notes et postface d'Anselm Jappe ; note bibliographique de Daniel Lérault [Fécamp] : Lignes : Imec, DL 2013

**Aziz Izzet**

*Nikos Kazantzaki* ; avec un tableau chronologique établi par Pandélis Prévélaki.  
Paris : Plon, DL1965

**Romain Rolland**

Voyage à Moscou, juin-juillet 1935 ; suivi de Notes complémentaires, octobre-décembre 1938 / [Romain Rolland] ; introduction, notes, et appendices par Bernard Duchatelet. - Paris : Albin Michel, impr. 1992

**Bernard Duchatelet**

*Romain Rolland, tel qu'en lui-même*  
Paris : Albin Michel, 2002

***La Roumanie en images. Volume 1***

1922

**Marcel Monmarché (1872-1945)**

Emilie Cussac (M<sup>me</sup> Lucien Tillion)  
*La Roumanie*  
Paris : Hachette, 1937

**Nicolae Iorga (1871-1940)**

Septime Gorceix  
*Anthologie de la littérature roumaine des origines au XXe siècle* / traduction et extrait des principaux poètes et prosateurs, introduction historique et notices par N. Iorga et Septime Gorceix.  
Paris : Delagrave, 1920

**Traian Sandu**

*Histoire de la Roumanie*  
Paris : Perrin, 2008

**Trois articles accessibles en ligne écrits par Frédérica Zéphir**

" Trois voix pour la vérité : Panaït Istrati, Victor Serge, Boris Souvarine ",  
Loxias, Loxias 40,  
mis en ligne le 04 mars 2013.  
URL : <http://revel.unice.fr/loxias/index.html?id=7351>  
Dernière consultation le 2 mai 2016

" L'éthique au-delà du politique. Étude comparative des relations de voyage en URSS de Panaït Istrati et d'André Gide »

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016  
Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation  
Anne Maître

Loxias, Loxias 22,  
mis en ligne le 15 septembre 2008.  
URL : <http://revel.unice.fr/loxias/index.html?pid=2585>  
Dernière consultation le 2 mai 2016

Frédérica Zephir,  
« L'éthique dans les récits de Panaït Istrati », *Cahiers de Narratologie* [En ligne], 12 | 2005,  
mis en ligne le 20 avril 2005, consulté le 23 avril 2016.  
URL : <http://narratologie.revues.org/223> ; DOI : 10.4000/  
narratologie.223

## Bibliographie

Cette bibliographie n'est pas un recensement exhaustif des ressources existantes sur Panaït Istrati. Elle est le reflet de la documentation conservée à la Bibliothèque Diderot de Lyon sur l'auteur franco-roumain et sur les thématiques abordées par l'exposition. Elle cite également quelques références électroniques, accessibles à tous sur Internet, et quelques autres, accessibles uniquement sur authentification aux lecteurs de la bibliothèque.

## Panaït Istrati

### Œuvres

*Oeuvres. I*; édition établie et présentée par Linda Lê.

[Paris] : Libretto, impr. 2015, cop. 2006

*Œuvres. II*; édition établie et présentée par Linda Lê.

[Paris] : Libretto, DL 2015, cop. 2006

*Oeuvres. III*; édition établie et présentée par Linda Lê.

[Paris] : Libretto, impr. 2015

FSJ 875 IST oue (1) à (3)

*Oncle Anghel*; préface de Joseph Kessel

[Paris] : Gallimard, impr. 2013

FSJ 875 IST onc

*Isaac : le tresseur de fil de fer*; postface de Roger Dadoun ; ill. de Christian Götz

Dole : Canevas éd, 1993

FSJ 875 IST tre

*Ce que je fus*; préface de Michel Polac.

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître

Valence : Association des amis de Panaït Istrati, 1991  
FSJ 875 IST que

*Le vagabond du monde* ; textes recueillis, présentés et annotés par Daniel Lérault.  
Bassac : Plein Chant, 1989  
FSJ 875 IST vag

*Vers l'autre flamme : après seize mois dans l'URSS : confession pour vaincus*  
- Édition complétée par de nombreux documents annexes.  
[Paris] : Gallimard, 1987  
Folio Essais n°57  
FSJ 983 IST

*Le pèlerin du cœur* ; édition établie et présentée par Alexandre Talex.  
[Paris] : Gallimard, 1984  
FSJ 875 IST pèl

*Vers l'autre flamme : après seize mois dans l'U.R.S.S., 1927-1928, confession pour vaincus* ; introduction de  
Marcel Mermoz.  
Paris : Union générale d'éditions, 1980  
JMN 127787

*Œuvres*, Gallimard, 1968-69  
Tome 1  
92242

*Enfance d'Adrien Zograffi : Codine*  
Paris : Presses Universitaires de France, 1964  
FSJ 875 IST cod

*Kyra Kyralina* ; préface de Romain Rolland.  
Paris : Presses universitaires de France, 1961  
79391

*Kyra Kyralina : Les récits d'Adrien Zograffi* ; préface de Romain Rolland  
Paris : Presses Universitaires de France, [1959], c1923  
JMN 127072

*Kyra Kyralina. Oncle Anghel* ; présentation par Romain Rolland. Postface d'Hubert Juin  
Paris : Club des libraires de France, 1958  
3R in 8°1637-75

*Les récits d'Adrien Zograffi ; Présentation des haïdoucs* ; bois en couleurs de Valentin Le Campion.  
Paris : J. Ferenczi, 1934  
171602

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016  
Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation  
Anne Maître

*Vers l'autre flamme : après seize mois dans l'U.R.S.S*

*Vers l'autre flamme : Sovièts*

*Vers l'autre flamme : la Russie nue*

Paris : Rieder, 1929

FSJ 983 IST ver 1 à 3

*Les chardons du Baragan*

Paris : B. Grasset, 1928

DIIIa 430

*Les récits d'Adrien Zograffi ; Les haïdoucs. II. Domnitsza de Snagov*

Paris : F. Rieder et Cie, éditeurs, 1926

59045

*Les récits d'Adrien Zograffi. 3. Les Haïdoucs. 1, Présentation des Haïdoucs*

Paris : F. Rieder, 1925

59055

*Les récits d'Adrien Zograffi. 2, Oncle Anghel*

Paris : Rieder, 1924

59054

*Les Récits d'Adrien Zograffi. 1, Kyra Kyralina*

Paris : Rieder, 1924

59053

## **Préfaces de Panaït Istrati**

### **Victor Serge (1890-1947)**

*Les Révolutionnaires : Les Hommes dans la prison Naissance de notre force. Ville conquise. S'il est minuit dans le siècle. L'Affaire Toulaev. Romans.*

[Paris] : Éditions du Seuil, 1967

JMN 128306

### **George Orwell (1903-1950)**

*La vache enragée : roman ; trad. de l'anglais par R. N. Raimbault et Gwen Gilbert*

Paris : Gallimard, 1935

096158

## **Sur Panaït Istrati**

### **Jacques Baujard**

*Panaït Istrati : l'amitié vagabonde*

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016*

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître

Paris : Éditions Transboréal, DL 2015, cop. 2015  
FSJ 875 IST BAU

**Dolores Toma**

*Panaït Istrati de A à Z*

Frankfurt am Main : P. Lang, cop. 2014  
FSJ 875 IST TOM

**Monique Jutrin**

*Panaït Istrati, un chardon déraciné*

Montreuil : Éd. l'Échappée, DL 2014  
FSJ 875 IST JUT

*Panaït Istrati, un chardon déraciné : écrivain français, conteur roumain*

Paris : François Maspéro, 1970  
JMN 128271

**Eleni Samios-Kazantzaki (1903-2004)**

*La véritable tragédie de Panaït Istrati* ; textes établis par Anselm Jappe & Maria Teresa Ricci; présentation, notes et postface d'Anselm Jappe; note bibliographique de Daniel Lérault [Fécamp] : Lignes : Imec, DL 2013  
FSJ 984 SAM ver

**Jeanne-Marie Santraud, Elisabeth Geblesco, Catherine Rossi [et al.]...**

*Les Haïdoucs dans l'oeuvre de Panaït Istrati : l'insoumission des vaincus* ; ouvrage présenté et coord. par Daniel Lérault  
Paris ; Budapest ; Torino : L'Harmattan, 2002  
FSJ 875 LER hai

**Zamfir Balan, Sergueï Feodossiev**

*Panaït Istrati : omul care nu aderă la nimic : documente din Rusia Sovietică / Editie alcalauita, note si comentari de Zamfir Balan ; selectia documentoelor din presa sovietica : Serghei Fedodosiev ; traducere din limba rusa : Livia cotorcea.*  
Brăila : Editura Istros, Muzeul Brăilei Cas Memoriala "Panait Istrait", 1996  
2 volumes  
FSJ 875 FEO pan 1 et 2

**Association des amis de Panaït Istrati**

**Revue Les Cahiers de Panaït Istrati**

- Cahiers Panaït Istrati n°13

Jean Hormière, sous la direction de

*Ecrivain ... européen*

Valence : Association des amis de Panaït Istrati, 1996

FSJ 875 IST cah(13)

- Cahiers Panaït Istrati n°12

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître



Dominique Foufelle, sous la direction de  
*Panaït Istrati et les femmes*  
Valence : Association des amis de Panaït Istrati, 1995  
FSJ 875 IST cah(12)

- Cahiers Panaït Istrati n°11

*16 mois en URSS* ; préface de Michel Ragon  
Valence : Cercle Panaït-Istrati, impr. 1994  
FSJ 875 IST cah(11)

- Cahiers Panaït Istrati n°10

Dominique Foufelle, sous la direction de  
*Panaït Istrati journaliste*  
Valence : Association des amis de Panaït Istrati, 1993  
FSJ 875 IST cah(10)

- Cahiers Panaït Istrati n°9

Dominique Foufelle, sous la direction de  
*[Panaït Istrati : récits de rencontres]*  
Valence : Association des amis de Panaït Istrati, 1992  
FSJ 875 IST cah(9)

- Cahiers Panaït Istrati n°8

Christian Golfetto, sous la direction de  
*Correspondances entre Panaït Istrati et Jean Guéhenno, Nikos Kazantzaki, Ernst Bendz, Jean-Richard Bloch, Georg Brandès, François Franzoni, Josué Jéhoude, Frédéric Lefèvre, Marcel Martinet ; Regards sur Panaït Istrati*  
Valence : Association des amis de Panaït Istrati, [impr. 1991, cop. 1991]  
FSJ 875 IST cah(8)

- Cahiers Panaït Istrati n°7

Christian Golfetto, sous la direction de  
*Panaït Istrati et les révolutions : colloque, Valence, 29-31 mars 1989 ; Correspondances de Victor Serge, Boris Souvarine, Magdeleine Paz à Panaït Istrati*  
Valence (Drôme) : Fondation Panaït Istrati, impr. 1990, cop. 1990  
FSJ 875 IST cah(7)

- Cahiers Panaït Istrati n°6

Christian Golfetto, sous la direction de  
*Panaït Istrati et "La croisade du Roumanisme" : écrits politiques 1934-1935*  
Valence (Drôme) : Fondation Panaït Istrati, impr. 1989, cop. 1989  
FSJ 875 IST cah(6)

- Cahiers Panaït Istrati n°5

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016  
Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation  
Anne Maître

Correspondance A.M. de Jong - Panait Istrati (1926 - 1935) : Regards sur Panait Istrati et sa correspondance avec Romain Rolland

Valence : Les amis de Panait Istrati, 1988

FSJ 875 IST cah(5)

- Cahiers Panait Istrati n°2-3-4

*Correspondance integrale : Panait Istrati-Romain Rolland*

Valence : Association des amis de Panait Istrati, [impr. 1987, cop. 1987]

FSJ 875 IST cah(2-3-4)

- Cahiers Panait Istrati n°1

Christian Golfetto, sous la direction de

[Panait Istrati]

Valence : Association des amis de Panait Istrati, 1985

FSJ 875 IST cah(1)

### **Elisabeth Geblesco**

*Panaït Istrati et la métaphore paternelle* ; préface de Jean Bellemin-Noël

Paris : Anthropos : diff. Economica, 1989

FSJ 875 IST GEB

### **Association Les Amis de Panaït Istrati**

*Panaït Istrati, notre contemporain : le livre du centenaire 1884-1984*

Aix-en-Provence : Édisud, 1986

FSJ 875 IST LIV

### **Boris Souvarine (1895-1984)**

*Souvenirs sur Isaac Babel, Panaït Istrati, Pierre Pascal* : Suivi de ; *Lettre à Alexandre Soljenitsyne*

Paris : Éd. G. Lebovici, 1985, cop. 1985

FSJ 153 SOU

### **David Seidmann**

*L'existence juive dans l'œuvre de Panaït Istrati*

Paris : A. G. Nizet, 1984

FSJ 875 IST SEI

### **Roger Dadoun**

*Panaït Istrati*

Aix-en-Provence : L'Arc., 1983

610995

### **Boris Souvarine (1895-1984)**

*Panaït Istrati et le communisme*

Paris : Éditions Champ libre, 1981

FSJ 875 SOU IST

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître

Édouard Raydon (1913-1990)

*Panaït Istrati : vagabond de génie*

Paris : Editions municipales, [impr. 1968]

046001

### **Alain Schaffner**

Quelques images du militant et de l'action politique chez Panaït Istrati

In : *Fiction et engagement politique : la représentation du parti et du militant dans le roman et le théâtre du XXe siècle* / Jeanyves Guérin, éd.

Paris : Presses Sorbonne nouvelle, DL 2008

840.9/9 GUE

La conquête de la langue dans le récit. À propos du cycle d'Adrien Zograffi de Panaït Istrati

In : *L'écrivain et sa langue : romans d'amour : de Marcel Proust à Richard Millet : [actes du colloque, Clermont-Ferrand, avril 2003]* / [organisé par le] Centre de recherches sur les littératures modernes et contemporaines ; études rassemblées et présentées par Sylviane Coyault.

Clermont-Ferrand : Presses universitaires Blaise Pascal, impr. 2005

843.9 COY

### **Articles en ligne de Frédérica Zéphir en libre accès**

" Trois voix pour la vérité : Panaït Istrati, Victor Serge, Boris Souvarine ",

Loxias, Loxias 40,

mis en ligne le 04 mars 2013.

URL : <http://revel.unice.fr/loxias/index.html?id=7351>

Dernière consultation le 2 mai 2016

" L'éthique au-delà du politique. Étude comparative des relations de voyage en URSS de Panaït Istrati et d'André Gide

Loxias, Loxias 22,

mis en ligne le 15 septembre 2008.

URL : <http://revel.unice.fr/loxias/index.html?id=2585>

Dernière consultation le 2 mai 2016

« L'éthique dans les récits de Panaït Istrati », *Cahiers de Narratologie* [En ligne], 12 | 2005,

mis en ligne le 20 avril 2005

URL : <http://narratologie.revues.org/223> ; DOI : 10.4000/narratologie.223

Dernière consultation le 23 avril 2016

## **La Roumanie**

### **Sur le pays et son histoire**

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître

**Anatolii Demidov, prince de San-Donato (1812 ? – 1870)**

*Voyage dans la Russie méridionale et la Crimée, par la Hongrie, la Valachie et la Moldavie* / exécuté en 1837 par Mr. Anatole de Démidoff ; édition illustrée de soixante-quatre dessins par Raffet ; dédié à S. M. Nicolas Ier, Empereur de toutes les Russies  
Paris : E. Bourdin et cie, 1840 (Imprimerie de Decourchant)  
FSJ G29d GEM

*La Roumanie en images. Volume 1*

1922

FSJ GFA 188

**Georges Oudard (1889-1971)**

*Portrait de la Roumanie*

Paris : Plon, 1935

94245

**Marcel Monmarché (1872-1945)**

Emilie Cussac (M<sup>me</sup> Lucien Tillion)

*La Roumanie*

Paris : Hachette, 1937

FSJ GFA 337

**Nicolae Iorga (1871-1940)**

*Histoire des Roumains et de la romanité orientale. Vol. I, Partie I, Les ancêtres avant les Romains* ; publiée sous les auspices de Sa Majesté Le Roi Charles II par l'Académie roumaine.

Bucarest : Académie roumaine, 1937

*Histoire des Roumains et de la romanité orientale. Vol. I, Partie II, Le sceau de Rome* ; publiée sous les auspices de Sa Majesté Le Roi Charles II par l'Académie roumaine

Bucarest : Académie roumaine, 1937

*Histoire des Roumains et de la romanité orientale. Vol. II, Les maîtres de la terre (jusqu'à l'An mille)* ; publiée sous les auspices de Sa Majesté Le Roi Charles II par l'Académie roumaine

Bucarest : Académie roumaine, 1937

*Histoire des Roumains et de la romanité orientale. Vol. III, Les fondateurs d'État* ; publiée sous les auspices de Sa Majesté Le Roi Charles II par l'Académie roumaine

Bucarest : Académie roumaine, 1937

*Histoire des Roumains et de la romanité orientale. Vol. IV, Les chevaliers* ; publiée sous les auspices de Sa Majesté Le Roi Charles II par l'Académie roumaine

Bucarest : Académie roumaine, 1937

GIII 720 1,1 720,1,2 720,2 à 4

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître

**Lucretiu Patrascanu (1900-1954)**

*Sous trois dictatures* ; [traduit du roumain par M. Alfred Lomont et revu par Robert Mangin]

Paris : J. Vitiano, 1946

046903

**Michel Louyot**

*Roumanie*

[Paris] : Éd. du Seuil, 1973

FSJ 910 ROU LOU

**Leon Volovici**

*Nationalist ideology and antisemitism : the case of Romanian intellectuals in the 1930s*; translated from the Romanian by Charles Kormos

Oxford : Pergamon press, 1991

FSJ 991 VOL nat

**Catherine Durandin**

*Histoire des Roumains*

Paris : Fayard, impr. 1995

046444

**Alexandra Laignel-Lavastine**

Le XXe siècle roumain ou la modernité problématique

In : *Histoire des idées politiques de l'Europe centrale*

Paris : Presses universitaires de France, impr. 1998

P. 563-[584]

045080

Fascisme et communisme en Roumanie : enjeux et usages d'une comparaison

In : *Stalinisme et nazisme : histoire et mémoire comparées* / textes de Nicolas Werth, Philippe Burrin, Alexandra Laignel-Lavastine...[et al.] ; sous la direction de Henry Rousso. - Bruxelles : Ed.

Complexe, impr. 1999

P. 201-245

943.086 ROU s

**Goga, Mircea**

*La Roumanie : culture et civilisation*

Paris : PUPS, DL 2007

FSJ 991 GOG rou

**Mihail Sebastian (1907-1945)**

*Journal : 1935-1944* ; traduit du roumain par Alain Paruit ; préface d'Edgar Reichmann

Paris : Stock, impr. 2007

FSJ 875 SEB jou

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître

**Traian Sandu**

*Histoire de la Roumanie*

Paris : Perrin, 2008

FSJ 991 TRA ROU

**Durandin, Catherine**

**Zoe Petre**

*La Roumanie post 1989*

Paris ; Torino ; Budapest [etc.] : l'Harmattan, DL 2008

FSJ 991 DUR ROU

**Lucian Boia**

*Les pièges de l'histoire : l'élite intellectuelle roumaine entre 1930 et 1950* ; traduit du roumain par Laure Hinckel

Paris : les Belles lettres, 2013

FSJ 991 BOI pie

**Traian Sandu**

*Un fascisme roumain : histoire de la Garde de fer*

Paris : Perrin, impr. 2014

FSJ 991 TRA fas

**La collection Bibliotheca historica romaniae**

**Stefan Pascu (1914-1998)**

**Ștefan Ștefănescu**

**Constantinescu, Miron (1917-1974)**

Academia română

*Bibliotheca historica Romaniae. Studii*

București : Editura Academiei R.S. România, 1963

ISSN 1453-0902

GIII 4670 ...

La BDL conserve 55 volumes de cette collection, dont les trois titres suivants :

- **Nicolae Copoiu**

*Le socialisme européen et le mouvement ouvrier et socialiste en Roumanie, 1835-1921*; [traduit du roumain par Jean-Marie-Pierre Crăinicianu].

Bucuresti : Editura Academiei Republicii socialiste România, 1973

Collection Bibliotheca historica romaniae, n°45

- **Vasile Curticăpeanu**

*Le mouvement culturel pour le parachèvement de l'État national roumain, 1918* ; [trad. du roumain par Aurel George Boesteanu]

Bucarest : Ed. de l'Académie de la République socialiste de Roumanie, 1973

Collection Bibliotheca historica romaniae, n°12

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître

- **Ion Ilincioiu**

*The great Romanian peasant revolt of 1907* / M Badea, A. Deac, C. Fotino [et al...]  
[Bucarest] : Ed. academie române, 1991  
Collection Bibliotheca historica romaniae, n°72

## Sur la littérature roumaine

### **Septime Gorceix**

*Anthologie de la littérature roumaine des origines au XXe siècle* / traduction et extrait des principaux poètes et prosateurs, introduction historique et notices par N. Iorga et Septime Gorceix.  
Paris : Delagrave, 1920  
69277

### **Ion Creangă (1839-1889)**

*Contes populaires de Roumanie = Povești* ; traduction et notes par Stanciu Stoian et Ode de Chateaufieux Lebel ; avec une préface de monsieur N. Iorga,....  
Paris : Maisonneuve frères, cop. 1931  
214240

### **Jean Boutière, présentation de**

*Nouvelles roumaines : anthologie des prosateurs roumains* ; préface de Tudor Vianu.  
Paris : Éditions Seghers, cop.1962  
144162

### **Norman Manea**

#### **Sanda Cordoș**

*Romanian writers on writing*; Raluca Manea and Carla Baricz (traduction).  
San Antonio, Tex.: Trinity University Press, cop. 2011  
FSJ 875 MAN rom

## Littérature roumaine

### **Mihail Eminescu (1848-1889)**

*Poezii = Poésies* ; présentation, trad. de Jean-Louis Courriol.  
[Pitești] : Paralela 45 ; Paris : J. Chambon, DL 2000  
050583

*Poezii : Ilustratii de Perahim.* [Préface de Mihail Sadoveanu.]

Bucuresti : Editura tineretului, 1961  
79961-6

*Poezii* ; édition îngrijită de Perpessicius, cuvânt înainte de Mihai Beniuc.

Ediția a 2-a.

*Pana în Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016  
Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation  
Anne Maître



București : Editura de stat pentru literatură și artă, 1960  
79943

*Poezii* ; ediție îngrijită de Perpessicius ; cuvînt înainte de Mihai Beniuc.  
Ediție a III-a.  
București : Editura pentru Literatură, 1963  
FSJ 875 EMI poe

*Opere. 6, Literatura populară*  
Ediție critică îngrijită de Perpessicius  
București : Editura Academiei, 1963  
FSJ GFA 665

### **Panait Cerna (1881-1913)**

*Poezii*  
București : Editura pentru Literatura, 1963  
FSJ 875 CER poe

### **George Cosbuc (1881-1918)**

*Poezii*  
București : Editura Tineretului, [1964]  
FSJ 875 COS poe

### **Camil Petrescu (1894-1957)**

*Un om între oameni*  
București : Editura pentru Literatura, 1962  
5 volumes  
FSJ 875 PET uno 1 à 5

### **Mihail Sebastian (1907-1945)**

*Accidentul*  
București : Editura pentru Literatura, 1962  
FSJ 875 SEB acc

## **Intelligentsia / URSS**

### **Michael David-Fox**

*Crossing borders : modernity, ideology, and culture in Russia and the Soviet Union*  
Pittsburgh, Pa.: University of Pittsburgh Press, cop. 2015  
FSJ 983 DAV cro

*Showcasing the great experiment : cultural diplomacy and Western visitors to Soviet Union, 1921-1941*  
Oxford ; New York : Oxford University Press, cop. 2012

### **FSJ 983 DAV sho**

*Panait Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016  
Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation  
Anne Maître

**Véronique Jobert, Lorraine de Meaux, sous la direction de**

*Intelligentsia : entre France et Russie : archives inédites du XXe siècle* : [exposition, École nationale supérieure, Paris, 27 novembre 2012 - 11 janvier 2013; [avec le concours d'Isabelle Nathan ; préface d'Hélène Carrère d'Encausse].

Paris : Beaux-arts de Paris les éd. : Institut français, DL 2012

FSJ GFA 320

**Sophie Coeuré, Rachel Mazuy, sous la direction de**

*Cousu de fil rouge : voyages des intellectuels français en Union soviétique : 150 documents inédits des Archives russes* ; avec la collaboration de Elena Aniskina, Galina Kuznetsova ; traductions, Sophie Coeuré, Vsevolode Gousseff, Rachel Mazuy.

Paris : CNRS éd., impr. 2011, cop. 2012

FSJ 995 COE cou

**Ludmila Stern**

*Western intellectuals and the Soviet Union : 1920-40 : from Red Square to the Left Bank*

London : New York, NY : Routledge, 2007

FSJ 983 STE wes

**Rachel Mazuy**

*Croire plutôt que voir : voyages en Russie soviétique (1919-1939)*

Paris : O. Jacob, 2002

FSJ 983 MAZ cro

**Rachel Mazuy**

*La décennie scientifique franco-soviétique de 1934*

In : Cahiers du monde russe [en ligne], 43/2-3, 2002 – mis en ligne le 16 janvier 2007

URL : <http://monderusse.revues.org/74>

Dernière consultation le 15 mai 2016.

**Philippe Chardin**

*Le voyage en URSS : la quête du sens ou le kaléidoscope des analogies*

Revue *Slavica Occitania*, Toulouse, n°14, 2002, p. 63-76

Disponible en ligne sur le site de Slavica Occitania

<http://w3.slavica-occitania.univ-tlse2.fr/resume.php?arti=216>

Dernière consultation le 15 mai 2016.

**Sabine Dullin**

*Des hommes d'influences : les ambassadeurs de Staline en Europe, 1930-1939*

Paris : Payot, impr. 2001, cop. 2001

049810

**Sophie Coeuré**

*La grande leur à l'Est : les Français et l'Union soviétique, 1917-1939*

Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître

Paris : Éd. du Seuil, DL 1999  
047821

**Stephen Koch**

*La fin de l'innocence : les intellectuels d'Occident et la tentation stalinienne : trente ans de guerre secrète* ; trad. de l'américain par Marc Saporta et Michèle Truchan-Saporta.

Paris : B. Grasset, 1995  
046268

**François Furet (1927-1997)**

*Le passé d'une illusion : essai sur l'idée communiste au XXe siècle*

Paris : R. Laffont : Calmann-Lévy, DL 1995, cop. 1995  
JMN 127445

**Annie Kriegel (1926-1995)**

*Les communistes français : dans leur premier demi-siècle, 1920-1970*

Nouvelle édition entièrement refondue et augmentée / avec la collab. de Guillaume Bourgeois  
Paris : Éd. du Seuil, 1985, cop. 1985  
320.532 KRI

**Jean-Pierre Morel**

*Le roman insupportable : l'Internationale littéraire et la France, 1920-1932*

[Paris] : Gallimard, impr. 1985  
FSJ 880.3 MOR rom

**Fred Kupferman (1934-1988)**

*Au pays des Soviets : le voyage français en Union soviétique, 1917-1939* / [choix de textes] présenté par Fred Kupferman

[Paris] : Gallimard : Julliard, impr. 1979, cop. 1979  
JMN 127256

**Ильина, Ирина Николаевна**

*Общественные организации России в 1920-е годы*

Москва : Ин-т российской истории РАН, 2001  
**B9 2145**

**Отечественная история**, n°4, 2003, p. 43-59

**Revue des études slaves**, 2011, tome 82

# Romain Rolland (1866-1944)

## **Romain Rolland**

*Voyage à Moscou, juin-juillet 1935* ; suivi de *Notes complémentaires, octobre-décembre 1938* / [Romain Rolland] ; introduction, notes, et appendices par Bernard Duchatelet. - Paris : Albin Michel, impr. 1992

840.900 9 ROL

## **Bernard Duchatelet**

*Romain Rolland, tel qu'en lui-même*

Paris : Albin Michel, 2002

840.900 9 ROL du

# Henri Barbusse (1873-1935)

## **Henri Barbusse**

*Le Feu : (journal d'une escouade)*

Paris : E. Flammarion, (1917)

037818

*Staline : un monde nouveau vu à travers un homme*

Paris : Ernest Flammarion, 1935, cop. 1935.

- 1 vol. (320 p.) ; 19 cm

FSJ 977 STA BAR

*Staline : un monde nouveau vu à travers un homme*

Édition intégrale

[Paris] : Flammarion, 1935.

- 1 vol. (87 p.) : portr. ; 24 cm

FSJ 977 STA BAR

# Kristian Georgievich Rakovskii / Christian Rakovsky (1873-1941)

## **Christian Rakovsky**

*Les dangers professionnels du pouvoir*

In : *De la Bureaucratie* / Léon Trotsky, Eugène Préobrajensky, Christian Rakovsky.

Paris : F. Maspero, 1971

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître

JMN 128109

ou

In : *Les bolcheviks contre Staline, 1923-1928* / [Léon Trotsky, Zinoviev, Christian Rakovsky]. Paris : [Comité Exécutif International de la IVe Internationale], 1957

FSJ 979 BOL

### **Stuart Schram**

*Christian Rakovskij et le premier rapprochement franco-soviétique*

In : Cahiers du monde russe et soviétique, volume I, juillet – décembre 1960, première partie, fascicule 2, p. 205-237

In : Cahiers du monde russe et soviétique, volume I, juillet – décembre 1960, deuxième partie, fascicule 4, p. 584-629

### **Francis Conte**

*Un Révolutionnaire-diplomate, Christian Rakovski : l'Union soviétique et l'Europe, 1922-1941*; préface Annie Kriegel.

Paris ; La Haye ; New York : Mouton ; Paris : École des hautes études en sciences sociales, 1978  
065336(1)

065337(2)

### **Christo Boyadjeff (1911-....)**

*Christian, Krastiu Raconski : the vanquished socialist, 1873-1941 : materials for a biography* Rio de Janeiro : Rodna Zemja, 1984

FSJ 977 RAC BOY

### **Pierre Broué (1926-2005)**

*Rakovsky ou la Révolution dans tous les pays*

Paris: Fayard, impr. 1996

FSJ 976 RAK BRO

## **Nikos Kazantzakis (1883-1957)**

### **Nikos Kazantzakis**

*Lettre au Greco : souvenirs de ma vie* ; traduit du grec par Michel Saunier

Paris : Plon, DL 1961

137521

*L'Odyssée* / Traduit par Jacqueline Moatti ; [Introduction par Nikos Athanassiou.]

[Paris] : Plon, 1971

DVII 484

*Voyages [2], Russie* / texte français de Liliane Princet.

Paris : Plon, 1977

FSJ 983 KAZ voy

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître

### **Eleni Samios-Kazantzaki (1903-2004)**

*La véritable tragédie de Panaït Istrati* ; textes établis par Anselm Jappe & Maria Teresa Ricci; présentation, notes et postface d'Anselm Jappe ; note bibliographique de Daniel Lérault [Fécamp] : Lignes : Imec, DL 2013  
FSJ 984 SAM ver

### **Colette Janiaud-Lust**

*Nikos Kazantzaki, sa vie, son œuvre, 1883-1957*  
Paris : F. Maspéro, 1970  
DVII 486

### **Aziz Izzet**

*Nikos Kazantzaki* ; avec un tableau chronologique établi par Pandélis Prévélaki.  
Paris : Plon, DL1965  
DVII 684

## **Victor Serge (1890-1947)**

### **Victor Serge**

*Retour à l'Ouest : chroniques, juin 1936-mai 1940* ; préface de Richard Greeman ; textes choisis et annotés par Anthony Glinoe  
Marseille : Agone, impr. 2010  
FSJ 974 SER ret

*Mémoires d'un révolutionnaire et autres écrits politiques : 1908-1947*; choix des textes et annotation par Jean Rièrre et Jil Silberstein.  
Paris : R. Laffont, 2001  
0000102234

*La lutte contre le stalinisme : correspondance inédite, articles / Victor Serge, Léon Trotsky* ; lettres traduites par Françoise Petit ; textes choisis et présentés par Michel Dreyfus  
Paris : F. Maspero, 1977  
190.904 TRO

### *L' affaire Toulaév : roman*

Paris : Éditions du Seuil, impr. 1949, cop. 1948  
FSJ 877 SER aff

### *La tragédie des écrivains soviétiques*

Paris : Les Égauts, 1947  
JMN 128795

### *Destin d'une révolution : U.R.S.S. 1917-1936*

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016  
Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation  
Anne Maître

Paris : B. Grasset, impr. 1937  
JMN 127561

### **Jean-Luc Sahagian**

*Victor Serge, l'homme double : histoire d'un XXe siècle échoué* ; préface d'Yves Pagès.  
Paris : Libertalia, impr. 2011  
FSJ 977 SER SAH

### **Susan Weissman**

*Dissident dans la Révolution : Victor Serge, une biographie politique : "Le cap est de bonne espérance"* ; traduit de l'anglais (États-Unis) par Patrick Le Tréhondat et Patrick Silberstein.  
Paris : Syllepse, impr. 2006  
FSJ 977 SER WEI

## **Pierre Pascal (1890-1983)**

### *En Russie rouge*

Paris : Édition de la librairie de l'Humanité, 1921  
FSJ 983 PAS rus

### **Vladimir Iliitch Lénine (1870-1924)**

*Pages choisies : Première partie (1893-1904)* ; munies d'introductions et de notes par P. Pascal  
Paris : Bureau d'éditions, de diffusion et de publicité, 1926

*Pages choisies. 2e partie, 1904-oct. 1914* ; munies d'introduction et de notes par P. Pascal  
Paris : Bureau d'édition, de diffusion et de publicité, 1927

*Pages choisies. 3e partie, 1914-octobre 1917* ; munies d'introductions et de notes par P. Pascal. - Paris : Bureau d'éditions, de diffusion et de publicité, 1929  
FSJ 151 LEN pag 1 à 3

### **Avvakum (protopope – 1620-1682)**

*La vie de l'archiprêtre Avvakum écrite par lui-même* / traduite du vieux russe avec une introduction et des notes par Pierre Pascal  
- 3e édition  
Paris : Gallimard, 1938  
FSJ 896 AVV pe 1

*Mon journal de Russie. [1], A la mission militaire française : 1916-1918* ; préface de Jean Laloy  
Lausanne : L'Age d'homme, cop. 1975

*En communisme : mon journal de Russie : 1918-1921*  
Lausanne : l'Age d'Homme, 1977

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016  
Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation  
Anne Maître



*Mon journal de Russie. 3, Mon état d'âme : 1922-1926*  
Lausanne ; [Paris] : l'Âge d'homme, 1982

*Mon journal de Russie. 4, Russie 1927*  
Lausanne ; [Paris] : l'Âge d'homme, 1982  
FSJ 976 PAS tome 1 à 4

*Journal de Russie, 1928-1929* ; édité et annoté par Jacques Catteau, Sophie Cœuré et Julie Bouvard.  
Lausanne : Les Éditions Noir sur Blanc, impr. 2014, cop. 2014  
FSJ 976 PAS jou

### **Sophie Coeuré**

*Pierre Pascal : la Russie entre christianisme et communisme*  
Lausanne : les Éditions Noir sur blanc, impr. 2014  
FSJ 976 PAS COE

### **André Mazon (1881-1967)**

Avant-propos.  
In: *Revue des études slaves*, tome 38, 1961. Mélanges Pierre Pascal. pp. 7-18.  
Disponible en ligne sur le site de Persée, accessible à tous  
[www.persee.fr/doc/slave\\_0080-2557\\_1961\\_num\\_38\\_1\\_1739](http://www.persee.fr/doc/slave_0080-2557_1961_num_38_1_1739)  
Dernière consultation le 15 mai 2016

## **Ilya Ehrenbourg (1891-1937)**

### **Ilya Ehrenbourg**

*Les gens, les années, la vie* ; traduit du russe par Michèle Kahn ; préface Michel Parfenov. Lyon :  
Parangon-Vs, impr. 2008  
FSJ 896 ERE ig 13

*Les années et les hommes* ; traduit du russe par Nathalie Reznikoff; préface d'Emmanuel d'Astier. -  
[Paris] : Gallimard, 1962  
FSJ 896 ÈRE ig 2

*Un écrivain dans la révolution*  
Paris : Gallimard, impr. 1963  
FSJ 896 ÈRE ig 1

### **Ewa Bérard**

*La vie tumultueuse d'Ilya Ehrenbourg : juif, russe et soviétique* ; préf. d'Efim Etkind.  
Paris : Ramsay, 1991  
JMN 127022

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016  
Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation  
Anne Maître

# Boris Souvarine (1895-1984)

## **Boris Souvarine**

*Staline : aperçu historique du bolchévisme*

Paris : Librairie Plon, 1935

FSJ 977 STA SOU

*Cauchemar en URSS*

Paris : [s.n.], 1937

JMN 127161

*Panaït Istrati et le communisme*

Paris : Éditions Champ libre, 1981

FSJ 875 SOU IST

*À contre-courant : écrits 1925-1939* ; introduction et notes de Jeannine Verdès-Leroux

Paris : Denoël, DL 1985

FSJ 153 SOU

*Souvenirs sur Isaac Babel, Panaït Istrati, Pierre Pascal* : Suivi de : *Lettre à Alexandre Soljenitsyne*

Paris : Éd. G. Lebovici, 1985

FSJ 153 SOU à vérifier

## **Jérôme Peignot, Anne Roche**

*Une rupture, 1934 : correspondances croisées de Laure (Colette Peignot) avec Boris Souvarine, sa famille, Georges Bataille, Pierre et Jenny Pascal, Simone Weil* / texte établi par Jérôme Peignot & Anne Roche ; préface d'Anne Roche ; repères biographiques par Jérôme Peignot ; augmentés d'une correspondance inédite de Michel Leiris

Paris : Éd. des Cendres, cop. 1999

846.9 LAU

## **Jean-Louis Panné**

*Boris Souvarine : le premier désenchanté du communisme*

Paris : R. Laffont, impr. 1993

FSJ 977 PAN SOU

## **Anne Roche, sous la direction de**

*Boris Souvarine et "La Critique sociale"*; préface de Maurice Nadeau

Paris : Éd. la Découverte, impr. 1990

FSJ 153 SOU

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître

# Récits de voyages, reportages, témoignages sur l'URSS

## **Claude Anet (1868-1931)**

*La Révolution russe. [1], À Petrograd et aux armées [Texte imprimé] : mars-mai 1917*

Paris : Payot et Cie, 1917, cop. 1917. - 1 vol. (332 p.) ; 19 cm

*La Révolution russe. [2], Grandeur et décadence d'Alexandre Feodorovitch Kerenski, l'affaire Kornilof, le grand jour et le coup d'état maximaliste : juin-novembre 1917*

Paris : Payot, 1918, cop. 1918

*La Révolution russe. [3], La terreur maximaliste, l'armistice, les pourparlers de paix : (novembre 1917-janvier 1918)*

Paris : Payot, 1919. - 1 vol. (243-[10]-47 p.) ; 19 cm

*La Révolution russe. [4], La paix de Brest-Litovsk (sous le régime de Lénine), les ambassades en Finlande (l'Agonie, Petrograd, Moscou) : janvier-juin 1918*

Paris : Payot et Cie, 1919

FSJ 974 ANE t.1 à 4

## **Louis Aragon (1897-1982)**

*Hourra l'Oural in Œuvres poétiques complètes, I*

Bibliothèque de la Pléiade

Paris : Gallimard, 2007

840.900 9 ARA (1)

## **Henri Béraud (1885-1958)**

*Ce que j'ai vu à Moscou*

Paris : Éd. de France, 1925

FSJ 983 BER

## **André Beucler (1898-1985)**

*Paysages et villes russes (juin-août 1927)*

Paris : Gallimard, impr. 1928

FSJ 915 BEU

## **Victor Boret (1872-1952)**

*Le Paradis infernal (U.R.S.S 1933) ; préface d'Edouard Herriot*

Paris : A. Quillet, 1933

023412

## **Etienne Buisson**

*Les Bolchéviki (1917-1919) : faits, documents, commentaires*

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016*

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître

Paris : Fischbacher, 1919. - 1 vol. (XX-235 p.) ; 19 cm  
FSJ 974 BUI

**Marc Chadourne (1895-1975)**

*L'U.R.S.S. sans passion*

Paris : Plon, 1932, DL 1932

FSJ 983 CHA

**Serge de Chessin**

Au pays de la démence rouge : la Révolution russe (1917-1918)

Paris : Plon-Nourrit et Cie, 1919, DL 1919, cop. 1919

FSJ 983 CHE pay

L'apocalypse russe : la révolution bolchévique : 1918-1921

Paris : Plon, 1921

FSJ 974 CHE

**Yvon Delbos (1885-1956)**

*L'expérience rouge*

Paris : Au sans pareil, 1933

FSJ 983 DEL

**Anton Ciliga (1888-1992)**

Au pays du grand mensonge

Paris : Gallimard, impr. 1938, cop. 1968

JMN 128090

**Élise Després**

*Trois ans chez les tsars rouges*

Paris : éditions Spes, 1931

FSJ 983 DES

**Gabriel Domergue (1864-19..)**

*Du Plaisir, de la boue, du sang : La Russie rouge*

Paris : Perrin, 1918 (dépôt 1920)

FSJ 974 DOM

**Raymond Duguet**

*Un baigne en Russie rouge : Solonki, l'île de la faim, des supplices, de la mort... ; préface de M. Jules Claine,....*

Paris : J. Tallandier, cop. 1927

JMN 128079

**Georges Duhamel (1884-1966)**

*Le voyage de Moscou*

Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître

Paris : Mercure de France, 1927, cop. 1927  
043785

**Charles Dumas (1883-1955)**

*La vérité sur les Bolcheviki : documents et notes d'un témoin*  
Paris : Éd. franco-slave, 1919  
100009

**Luc Durtain (1881-1959)**

*L'autre Europe : Moscou et sa foi*  
Paris : Gallimard, cop. 1928  
FSJ 983 DUR

**Alfred Fabre-Luce (1899-1983)**

*Russie 1927*  
Paris : B. Grasset, 1927  
FSJ 983 FAB rus

**Pierre Frédéric (1897-1970)**

*Machines en Asie : Oural et Sibérie soviétiques*  
Paris : Plon, cop. 1934.  
FSJ 985 FRE

**Jean Gaudeaux**

*Six mois en Russie Bolcheviste : documents inédits ; avec une préface de Victor Méric.*  
Paris : Éditions Roman Nouveau, [1924]  
JMN 128116

**André Gide (1869-1951)**

*Retour de l'U.R.S.S*  
Paris : Gallimard, impr. 1936  
FSJ 976 GID

*Retouches à mon retour de l'URSS*

Paris : Gallimard, impr. 1937  
74783

**Groupe de recherches sur l'émigration russe**

*La première émigration russe : vie politique et intellectuelle : [journées d'étude, Paris, 16 novembre 1991 et 22 mai 1993] / organisées par le Groupe de recherches sur l'émigration russe ; le Centre de recherches sur les littératures et cultures slaves de l'Université de Paris-Sorbonne*  
Paris : Institut d'études slaves, 1994  
FSJ 989 CAH (1)

**Paul Gsell (1870-1947)**

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016*  
Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation  
Anne Maître

*L'U.R.S.S. et sa foi nouvelle*  
Paris : Éditions des Portiques, cop.1934  
FSJ 983 GSE

**Pierre Herbart (1904-1974)**

*Carnets de voyage : en U.R.S.S : 1936*  
Paris : Gallimard, 1937  
FSJ 983 HER

**Edouard Herriot (1872-1957)**

*La Russie nouvelle*  
Paris : J. Ferenczi et fils, [c1922]  
FSJ 983 HER

**Odette Keun (1888-1978)**

*Sous Lénine : notes d'une femme déportée en Russie par les Anglais*  
Paris : Ernest Flammarion, [1922]  
FSJ 976 KEU sou

**Raoul Labry (1880-1950)**

*Autour du bolchevisme : (dans les coulisses du gouvernement bolcheviste). La France face à la Russie bolcheviste en 1918 et 1919... en 1920...*  
La Roche-sur-Yon : l'auteur, 1921  
072547

**Maurice Laporte (1901-1987)**

*Les mystères du Kremlin : dans les coulisses de la IIIe Internationale et du Parti Français*  
Paris : La Renaissance Moderne, 1928  
FSJ 983 LAP mys

**Isaac Don Lévine (1892-1981)**

*Lénine : ("Lenine the Man"); traduit de l'anglais par H. Altier*  
Paris : Plon-Nourrit et Cie, 1924  
FSJ 977 LEN LEV

**Géo London (1885-1951)**

*Elle a dix ans, la Russie rouge !*  
Paris : Artheme Fayard et cie, impr. 1927  
FSJ 983 LON

**Jacques Lyon**

*La Russie soviétique*  
Paris : librairie Félix Alcan, 1927  
FSJ 983 LYO rus

**Ella Maillart (1903-1997)**

*Parmi la jeunesse russe: de Moscou au Caucase*; préface de Luc Durtain

Paris : Fasquelle, cop. 1932

FSJ 983 MAI

**Paul Marion**

*Deux Russies*

Paris : Nouvelle société d'édition, cop. 1930

FSJ 983 MAR

**Marylie Markovitch (Mme Amélie de Néry)**

*La Révolution russe vue par une Française*

Paris : Perrin, 1918

FSJ 974 MAR

**Mauricius**

*Au pays des soviets, neuf mois d'aventures*

Paris : E. Figuière, 1922

023510

**Jules Salvador Moch (1893-1985)**

*La Russie des soviets : situation générale* ; préface de A. de Monzie

Paris : L'Île de France, cop. 1925

FSJ 983 MOC

**Georges Montandon (1879-1945)**

*Deux ans chez Koltchak et chez les bolchéviques pour la Croix-rouge de Genève (1919-1921)*

Paris : F. Alcan, 1923

FSJ 980 MON

**André Morizet (1876-1942)**

*Chez Lénine et Trotski : Moscou 1921* ; préface de Léon Trotski

Paris : la Renaissance du livre, [1922]

FSJ 974 MOR che

**Jean Pellenc**

*Moscou mensonge*

Paris : librairie Plon, cop. 1936

FSJ 983 PEL

**Vladimir Pozner (1905-1992)**

*U.R.S.S.: 128 hors-texte et une carte* ; présentation de Luc Durtain

Paris : Les Œuvres représentatives, 1932, cop. 1932

FSJ 983 POZ urs

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître



**Jacques Sadoul (1881-1956)**

*Notes sur la révolution bolchévique (octobre 1917-janvier 1919)* ; avec une préface de Henri Barbusse; deux lettres de l'auteur à Romain Rolland et une lettre de Albert Thomas adressée à l'auteur  
Paris : Éd. de la Sirène, 1919  
FSJ 974 SAD

**Charles Sarolea (1870-1953)**

*Ce que j'ai vu en Russie soviétique* ; préface par S. É. le cardinal Mercie,... ; traduit de l'anglais par Oscar Grosjean,...  
Paris : Hachette, 1925  
FSJ 983 SAR que

**Émile Servan-Schreiber (1888-1967)**

*Comment on vit en U.R.S.S*  
Paris : librairie Plon, 1931  
FSJ 983 SCH

**Robert Vaucher (1887-19..)**

*L'enfer bolchevik : à Pétrograd sous la commune et la terreur rouge*  
Paris : Perrin et cie, 1919  
FSJ 975 VAU

**Charles Vildrac (1882-1971)**

*Russie neuve / Charles Vildrac*  
Paris : Émile-Paul frères, 1937, cop. 1937, impr. 1937  
FSJ 976 VIL rus

**Andrée Viollis (1870-1950)**

*Seule en Russie : de la Baltique à la Caspienne*  
Quatrième édition. - Paris : Gallimard, 1927  
FSJ 983 VIO seu

Herbert George Wells(1866-1946)

*La Russie telle que je viens de la voir* ; avec une préface de Maxime Leroy  
Paris : Éd. du Progrès civique, 1921  
067241

## Articles en ligne

**Frédérica Zéphir**

" Trois voix pour la vérité : Panaït Istrati, Victor Serge, Boris Souvarine ",  
Loxias, Loxias 40,  
mis en ligne le 04 mars 2013.  
URL : <http://revel.unice.fr/loxias/index.html?id=7351>

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016  
Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation  
Anne Maître

Dernière consultation le 2 mai 2016

" L'éthique au-delà du politique. Étude comparative des relations de voyage en URSS de Panaït Istrati et d'André Gide

Loxias, Loxias 22,

mis en ligne le 15 septembre 2008.

URL : <http://revel.unice.fr/loxias/index.html?id=2585>

Dernière consultation le 2 mai 2016

« L'éthique dans les récits de Panaït Istrati », *Cahiers de Narratologie* [En ligne], 12 | 2005, mis en ligne le 20 avril 2005, consulté le 23 avril 2016.

URL : <http://narratologie.revues.org/223>

Dernière consultation le 2 mai 2016

### **Marian Ionescu**

L'Énonciation culturelle chez Panaït Istrati et Patrick Chamoiseau : traduction ou trahison?

In : Voix plurielles, volume 5, numéro 2, 2008

Consultable en ligne :

<https://brock.scholarsportal.info/journals/voixplurielles/article/view/467/441>

Dernière consultation le 6 mai 2016

## Articles disponibles en ligne sur authentification, à partir du catalogue électronique de la Bibliothèque Diderot de Lyon

### **Bacot, Jean-François**

*Panaït Istrati ou la conscience écorchée d'un vaincu*

Revue Moebius : écritures / littérature, numéro 35, hiver 1988, p. 95-114

### **Băgiag, Aurora Manuela Băgiag**

*Panaït Istrati : Adrien Zograffi et l'aventure balkanique du récit*

Revue Caietele Echinox 18:201-212, 2010

### **Burta-Cernat, Bianca**

*Debutul publicistic al lui Panaït Istrati*

Revue Studii de Știință și Cultură 2:83-90, 2015

### **Dumitru, Elena**

*L'eredità di Panaït Istrati*

Revue Studia Universitatis Petru Maior. Historia 12, No.2:77-94.

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître

**Jutrin, Monique**

*J.-R. Bloch et Panaït Istrati*

Europe 49 (507), 1971

**Mambrino, Jean**

*Panaït Istrati ou l'explosive bonté*

Revue Etudes, août – septembre 1981, p. 217-224

**Robertfrance, Jacques**

*Panaït Istrati*

*Europe* 7(26), 1925

**Spânu, Petruța**

*Les Chardons du Baragan de Panaït Istrati, un récit de la faim*

Lublin Studies in Modern Languages and Literature 2:71-82, 2014

**Velaeanu, Corina**

*Le jeu chez Panaït Istrati*

Interstudia (Revista Centrului Interdisciplinar de Studiu al Formelor Discursive Contemporane Interstud), 2009, Issue 5, pp. 137-145

**On peut aussi consulter :**

- le site de l'Association des amis de Panaït Istrati

<http://www.panait-istrati.com/>

- la page du site de la Bibliothèque Diderot de Lyon consacrée à l'événement

<http://www.bibliotheque-diderot.fr/panait-istrati-d-hier-a-aujourd-hui-306663.kjsp?RH=1453734838414>

- les pages du blog des fonds slaves

<http://fslavesbdl.hypotheses.org/>

*Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui* – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître

# Contributeurs

## Conception de l'exposition

Christian Delrue, président de l'Association des amis de Panaït Istrati

Anne Maître, responsable des fonds slaves du département Patrimoine et Conservation Diderot de Lyon

## Recherche et sélection des documents

Equipe des fonds slaves du département Patrimoine et conservation :

Anne Maître

Catherine Perrinel

Jean-Michel Falque

## Création et réalisation de l'affiche et des panneaux

Coralie Passaret (graphisme, ENS et Média)

Vincent Brault (reproduction, ENS Média)

Textes de Christian Delrue pour les panneaux centraux sur la biographie de P. Istrati)) et d'Anne Maître

## Numérisation

Jean-Michel Falque (fonds slaves, département Patrimoine et Conservation)

Catherine Seigneret et Vincent Baas pour les Cahiers Panaït Istrati (département Informatique documentaire)

## Composition et réalisation des cartels

Caroline Yermia (département Informatique documentaire)

Anne Maître (fonds slaves, département Patrimoine et Conservation)

## Reproductions sur carton plume

Françoise Renazé (département Patrimoine et Conservation)

## Montage de l'exposition

Equipe des fonds slaves (département Patrimoine et Conservation)

Françoise Renazé (département Patrimoine et Conservation)

## Communication (site web de la Bibliothèque Diderot de Lyon et blog des fonds slaves)

Caroline Yermia (département Informatique documentaire)

## Communication (ENS de Lyon)

Corinne Badiou (service de communication ENS de Lyon)

## Réalisation du catalogue

Anne Maître

*À tous nos collègues du département Patrimoine et Conservation et de toute la bibliothèque qui nous ont aidés et accompagnés dans cette entreprise, merci !*

Panaït Istrati d'hier à aujourd'hui – Catalogue de l'exposition 11 mai – 9 juillet 2016

Bibliothèque Diderot de Lyon, département Patrimoine et Conservation

Anne Maître

